CHAUDIERE MURALE GASWANDKETEL

residence condens

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATEUR ET LE SERVICE APRES-VENTE

MONTAGE-EN GEBRUIKSAANWIJZING VOOR DE NAVERKOOPDIENST

RIELLO

Les chaudières **RESIDENCE CONDENS** sont conformes à:

- Directive Gaz 90/396/CEE
- Directive Rendement 92/42/CEE
- Directive Compatibilité Electromagnétique 89/336/CEE
- Directive Basse Tension 2006/95/CEE
- Normes sur les chaudières à condensation 677

Elles sont donc titulaires du marquage

CE 0694
0694BR1207

De verwarmingsketels **RESIDENCE CONDENS** zijn conform de volgende normen:

- Gasnorm 90/396/CEE
- Rendementsnorm 92/42/CEE
- Elektromagnetische compatibiliteitsnorm 89/336/CEE
- Laagspanningsnorm 2006/95/CEE
- Normen voor condensatieketels 677

CE 0694
0694BR1207

Monsieur,

Nous vous félicitons pour avoir proposé une chaudière **RESIDENCE CONDENS** *qui est en mesure de garantir le meilleur bien-être pour longtemps et une grande fiabilité, qualité, sécurité ainsi qu'un bon rendement.*

Vous trouverez à l'intérieur de ce livret toute information nécessaire pour une installation de la chaudière plus correcte et plus simple sans rien vouloir ajouter à votre compétence et à votre capacité technique.

En vous remerciant encore pour votre choix, nous vous souhaitons un bon travail.

Beste Klant,

Wij feliciteren u met uw keuze voor de **RESIDENCE CONDENS** *die u voor lange tijd zal dienen met zijn uitgesproken bedrijfszekerheid, kwaliteit, veiligheid en niet in het minst met het uitstekende rendement.*

Deze gebruiksaanwijzing biedt u, naar onze mening, alle nodige informatie om het toestel op de meest correcte en de meest eenvoudige wijze te installeren. Dit alles echter zonder afbreuk te doen aan uw competentie en technische kennis.

Wij danken u voor uw keuze en wensen u veel montagegenot.

Dieses Anleitung ist auf Verlangen bei RIELLO verfügbar

TABLE DES MATIERES

GENERALITES

Avertissements généraux	page	4
Normes de sécurité de base	“	4
Description de l’appareil	“	5
Dispositifs de sûreté	“	6
Structure	“	7
Données techniques	“	8-10
Circuit hydraulique	“	11
Circulateur	“	11
Schéma électrique multifilaire	“	12
Panneau de commande	“	14

INSTALLATEUR

Réception du produit	page	14
Dimensions et poids	“	15
Fixation	“	15
Local d’installation de la chaudière	“	15
Installation de la chaudière	“	15
Connexions hydrauliques	“	16
Installation de la sonde extérieure	“	17
Connexions électriques	“	17
Configuration de la chaudière	“	19
Connexion gaz	“	20
Evacuation des fumées et aspiration air comburant	“	20
Charge et vidange installation	“	23

SERVICE APRES-VENTE

Avant la première mise en service	page	25
Première mise en marche	“	25
Contrôle pendant et après la première mise en service	“	27
Signalisations lumineuses et anomalies	“	29
Configuration de la thermorégulation	“	30
Extinction temporaire	“	32
Extinction pendant de longues périodes	“	32
Entretien	“	32
Service Après Vente	“	33
Certificat de conformité	“	34

INHOUD

ALGEMEEN

Aanbevelingen	blz.	4
Primaire veiligheidsnormen	“	4
Beschrijving van het toestel	“	5
Veiligheidsuitrusting	“	6
Structuur	“	7
Technische gegevens	“	9-10
Hydraulisch schema	“	11
Circulator	“	11
Elektrisch draadschema	“	12
Bedieningspaneel	“	14

INSTALLATIE

Leveringsomvang	blz.	14
Afmetingen en gewicht	“	15
Bevestiging	“	15
Installatieruimte	“	15
Installatie van de ketel	“	15
Hydraulische aansluitingen	“	16
Installatie van de buitensonde	“	17
Elektrische aansluitingen	“	17
Configuratie van de ketel	“	19
Gasaansluiting	“	20
Afvoer rookgassen en aanvoer verbrandingslucht	“	20
Vullen en ledigen van de installatie	“	23

ONDERHOUDSRICHTLIJNEN

Voorbereidingen opstart	blz.	25
Eerste inbedrijfsname	“	25
Controles tijdens- en na de opstart	“	27
Lichtsignalen en anomalieën	“	29
Instellen van de weersafhankelijke regelaar	“	30
Tijdelijke buitendienststelling	“	32
Buitendienststelling voor langere periodes	“	32
Onderhoud	“	32
Naverkoopdienst	“	33
Conformiteitsattest	“	35

Les symboles suivants ont été utilisés:

⚠ **ATTENTION** = opérations qui demandent une prudence particulière et une compétence adéquate

⛔ **IL EST INTERDIT** = opérations qui NE DOIVENT ABSOLUMENT PAS être effectuées

Volgende symbolen worden gebruikt:

⚠ **OPGEPAST** = handelingen die bijzondere voorzichtigheid en de nodige kennis vereisen

⛔ **VERBODEN** = handelingen die ZEKER NIET mogen worden uitgevoerd

AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX

- Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que la fourniture est intègre et complète et en cas contraire s'adresser à l'Agence qui a vendu la chaudière.
- L'installation de la chaudière **RESIDENCE CONDENS** doit être effectuée par un professionnel qualifié qui donne au propriétaire à la fin du travail la déclaration de conformité d'installation réalisée à règle d'art, suivant les normes en vigueur dont NBN D51 003, les prescriptions du RGIE et surtout l'article 27 du règlement NAVEWA et les indications.
- Le kit de raccordement de la **RESIDENCE CONDENS** est prévu d'un set de remplissage agréé par BELGAQUA avec disconnecteur inclus, dont il faut contrôler le bon fonctionnement lors de l'entretien annuel.
- Il est conseillé à l'installateur d'instruire l'utilisateur sur le fonctionnement de l'appareil et sur les règles fondamentales de sécurité.
- La chaudière ne doit être destinée qu'à l'usage prévu par le constructeur et pour son utilisation stricte. Toute responsabilité contractuelle et extra-contractuelle de la part de RIELLO pour des dommages causés à des personnes, animaux ou choses, des erreurs d'installation, de réglage, d'entretien et d'utilisations impropres est exclue.
- En cas de fuite d'eau fermer l'alimentation hydraulique et prévenir, immédiatement, le Service Après-vente ou bien le personnel qualifié.
- Vérifiez régulièrement si la pression de service de l'installation hydraulique est comprise entre 1 et 1,5 bars. En cas contraire, faites intervenir le Service Après-vente ou bien le personnel qualifié.
- La non-utilisation de la chaudière pour une longue période nécessite l'intervention du Service Après- vente ou du personnel qualifié qui doit effectuer au moins les opérations suivantes:
  - positionner l'interrupteur principal de l'appareil et l'interrupteur général de l'installation sur "éteint";
  - fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique
  - vider l'installation thermique en cas de danger de gel.
- L'entretien de la chaudière doit être exécuté au moins une fois par an.
- Ce livret ainsi que le livret de l'usager constituent partie intégrante de la chaudière et par conséquent doivent être soigneusement gardés et ils devront toujours accompagner la chaudière en cas de cession à un autre propriétaire ou usager ou bien de transfert sur une autre installation. En cas de détérioration ou de perte il faudra demander un autre exemplaire à RIELLO.

AANBEVELINGEN

- Controleer of het geleverde pakket volledig en onbeschadigd is. In voorkomend geval, richt u tot uw leverancier.
- De installatie van de gaswandketel **RESIDENCE CONDENS** MOET worden uitgevoerd door een erkend installateur, die na de installatie een opstartrapport aflevert, conform de geldende normen, waaronder de norm NBN D51 003, de richtlijnen van het A.R.E.I., en vooral artikel 27 van het reglement NAVEWA en de richtlijnen beschreven in deze handleiding.
- Het kranenstel van de **RESIDENCE CONDENS** is voorzien van een BELGAQUA gekeurde vulset, die een onderbreker bevat. Deze laatste dient bij het jaarlijks onderhoud van het toestel te worden nagezien op goede werking.
- De installateur dient de eindgebruiker uit te leggen hoe de bediening van het toestel gebeurt en hoe het veilig kan gebruikt worden.
- De doelstelling en het gebruik van het toestel mogen niet worden gewijzigd. Riello wijst alle verantwoordelijkheid af, zowel contractueel als buiten contract, voor schade, berokkend aan personen, dieren of zaken in het algemeen, defecten aan toestel en installatie, in de breedst mogelijke zin.
- Indien er zich waterlekken voordoen, sluit dan de hydraulische toevoer af en verwittig onmiddellijk de Dienst Na Verkoop of gekwalificeerd personeel.
- Kijk regelmatig na of de druk in de hydraulische installatie tussen 1 en 1,5 bar ligt. Doe als dat niet het geval is beroep op de Dienst Na Verkoop of een gekwalificeerde vakman.
- Indien het toestel voor lange tijd buiten gebruik wordt gesteld, dient bekwaam personeel of de naverkoopdienst volgende handelingen uit te voeren:
  - de hoofdschakelaar van het toestel en de hoofdschakelaar van de installatie in de stand 'uit' plaatsen;
  - de gaskraan en de afsluitkranen van de CV-installatie sluiten;
  - ledig de verwarmingsinstallatie bij vorstgevaar.
- Minstens éénmaal per jaar dient een onderhoud van de ketel te gebeuren.
- Deze handleiding maakt samen met de handleiding voor de eindgebruiker integraal deel uit van de ketel en dient als dusdanig met zorg te worden bijgehouden. Deze handleidingen moeten bij het toestel worden bewaard en ingeval van wijziging van eigenaar van het toestel, aan de betrokkenen worden overgedragen. In geval van ontstentenis, dient een ander exemplaar aangevraagd te worden aan RIELLO.

NORMES DE SECURITE DE BASE

Il est à rappeler que l'utilisation des produits qui utilisent des combustibles, énergie électrique et eau entraîne le respect de quelques normes de base de sécurité, telles que:

- Il est interdit l'utilisation de la chaudière aux enfants et aux personnes inaptes non accompagnées.
- Il est interdit d'actionner des dispositifs ou des appareils électriques tels qu'interrupteurs, électroménagers, etc. en cas d'odeur de combustibles ou de gaz. Il faut:
  - aérer la pièce en ouvrant portes et fenêtres
  - fermer le dispositif d'interception du combustible ou du gaz
  - faire intervenir promptement le Service Après-vente RIELLO ou bien le personnel qualifié.
- Il est interdit de toucher la chaudière les pieds nus ou avec des parties du corps mouillées.
- Il est interdit d'entreprendre toute opération de nettoyage avant d'avoir débranché la chaudière du réseau d'alimentation électrique en positionnant l'interrupteur général de l'installation sur "arrêt".

PRIMAIRE VEILIGHEIDSNORMEN

Het is belangrijk dat gebruikers van brandstoffen, elektriciteit en water, een aantal basisveiligheidsnormen respecteren:

- Het is verboden de controle en de bediening van het toestel over te laten aan kinderen en niet vergezelde onbevoegden.
- Het is verboden om elektrische toestellen te gebruiken indien een gasgeur waargenomen wordt. Men dient hierbij:
  - de ruimte te verluchten door bv. ramen en deuren te openen;
  - de gastoevoer af te sluiten;
  - de tussenkomst van bekwaam personeel te vragen
- Het is verboden om blootsvoets of met natte lichaamsdelen het toestel aan te raken.
- Het is verboden werken aan de verwarmingsketel uit te voeren zonder de voedingsspanning uit te schakelen via de algemene schakelaar.
- Het is verboden om wijzigingen aan te brengen aan de veiligheidsinrichting en/of aan de regelapparatuur zonder de expliciete toestemming van RIELLO.

- Il est interdit de modifier les dispositifs de sécurité ou de réglage sans l'autorisation et les indications de RIELLO.
- Il est interdit de tirer, détacher, tordre les câbles électriques sortant de la chaudière même si elle est déconnectée du réseau d'alimentation électrique.
- Il est interdit de boucher ou réduire les dimensions des ouvertures d'aération du local d'installation, si elles sont prevues.
- Il est interdit de laisser des récipients et des substances inflammables dans le local d'installation de la chaudière.
- Il est interdit d'exposer la chaudière aux agents atmosphériques. Elle n'a pas été conçue pour fonctionner à l'extérieur et ne dispose pas de système anti-gel suffisant.
- Il est interdit de disperser, abandonner ou laisser à la portée des enfants le matériel d'emballage (carton, agrafes, sachets en plastique, etc.) afin d'éviter tout danger potentiel.
- Il est interdit de boucher l'évacuation des condensats.

DESCRIPTION DE L'APPAREIL

RESIDENCE CONDENS est une chaudière murale à condensation, de type C, en mesure de fonctionner dans diffèrentes conditions par une série de jumpers présents sur la carte eléctronique (se référer au chapitre "Configuration de la chaudière", page 19):
CAS A: chauffage uniquement. La chaudière ne fourni pas l'eau chaude sanitaire.
CAS B: chauffage uniquement avec un chauffe-eau extérieur relié, géré par un thermostat: dans cette condition, chaque fois qu'une demande de chaleur est envoyée par le thermostat du chauffe-eau, la chaudière fournit de l'eau chaude pour préparer l'eau sanitaire.
CAS C: chauffage uniquement avec un chauffe-eau extérieur relié (kit accessoire à la demande), géré par une sonde de température, pour la préparation de l'eau chaude sanitaire.
Elles sont équipées d'un dispositif de gestion électronique avec allumage automatique, d'un système de contrôle de la flamme à ionisation et d'un réglage proportionnel du débit du gaz et du débit d'air.
Leur bloc chaudière est en alliage primaire d'aluminium, leur chambre de combustion est étanche et, selon l'évacuation des fumées utilisée, elles appartiennent aux catégories suivantes: B23P; B53P; C13,C13x; C23; C33,C33x,C33s; C43,C43x; C53,C53x; C83,C83x.

Les chaudières **RESIDENCE CONDENS** sont équipées de:
- Gestion et contrôle par microprocesseur avec autodiagnostic sur afficheur
- Antiblocage circulateur
- Antigel de premier niveau (adapté aux installations internes)
- Système de combustion à pré-mélange garantissant un rapport air-gaz constant
- Prédisposition pour thermostat ambiant ou programmateur horaire extérieur ou de vannes de zone
- Fonction de contrôle climatique disponible, avec raccordement sur la sonde extérieure
- Aménagement pout thermostat limite sur les installations à température réduite
- Aménagement pour thermostat solaire.

L'eléctronique de l'appareil donne la possibilité d'avoir une série de fonctions qui permettent d'optimiser les performances en chauffage et/ou en sanitaire, décritent en détail dans les chapitres:
- configuration de la thermorégulation.

Elle peut être connectée avec un panneau de commande.

- Het is verboden aan de elektrische kabels, die uit het toestel komen, te trekken, ze te torsen of los te maken, zelfs indien de elektrische voeding afgesloten is.
- Het is verboden de afmetingen van de verluchtingsopeningen van de stookruimte te verkleinen of te verstoppen indien deze zijn aangeracht.
- Het is verboden de afmetingen van de verluchtingsopeningen van de stookruimte te verkleinen of te verstoppen indien deze zijn aangeracht.
- Het is verboden het toestel in de buitenlucht te monteren. Het is niet ontworpen om onder die klimatologische omstandigheden te werken en is niet voorzien van het daarvoor geschikte antivriessysteem.
- Het is verboden het verpakkingsmateriaal (karton, nieten, kunststofzakken, …) te verscheuren, uit elkaar te halen of achter te laten als speelgoed.
- Het is verboden de evacuatieleidingen voor het condensaat van de ketel af te sluiten of deze aflaat te verhinderen.

BESCHRIJVING VAN HET TOESTEL

RESIDENCE CONDENS is een condenserende gaswandketel van het gesloten type (type C). Hij kan functioneren in verschillende regimes dank zij de instelling van een serie bruggen op de elektronische kaart (zie hoofdstuk "configuratie van de ketel", pagina 19):
GEVAL A: ketel enkel verwarming. De ketel produceert geen sanitair warm water.
GEVAL B: ketel voor alléén verwarming, waarbij er een externe waterverwarmer op aangesloten is die door een thermostaat gestuurd wordt; in dit geval levert de ketel, telkens de thermostaat van de waterverwarmer warmte vraagt, warm water om het sanitair warm water te bereiden.
GEVAL C: ketel voor alléén verwarming, waarbij er een externe waterverwarmer op aangesloten is (accessoire op vraag verkrijgbaar) die door een temperatuurvoeler gestuurd wordt, voor de bereiding van sanitair warm water.
Ze zijn uitgerust met een elektronische sturing met automatische ontsteking, een systeem voor vlamcontrole door ionisatie en een proportionele regeling van het gasdebiet en het luchtdebiet.
Het ketelblok is gemaakt uit een primaire aluminiumlegering, hun verbrandingskamer is dicht en naargelang van de afvoer van de verbrandingsgassen behoort de ketel tot de volgende categorieën: B23P; B53P; C13,C13x; C23; C33,C33x,C33s; C43,C43x; C53,C53x; C83,C83x.

De ketels **RESIDENCE CONDENS** zijn uitgerust met
- Sturing en controle via microprocessor, met automatische diagnose op een display
- Antiblokkeerinrichting circulatiepomp
- Antivriessysteem van het eerste niveau (geschikt voor installaties binnen)
- Verbrandingssysteem met voormenging, dat een constante lucht-gasverhouding garandeert
- Voorbereid voor externe omgevingsthermostaat of externe schakelklok of voor zonekleppen
- Klimaatregeling beschikbaar, met aansluiting op de buitenvoeler
- Uitgerust voor grensthermostaat voor installaties op lage temperatuur
- Uitgerust voor zonnethermostaat.

De elektronische uitrusting van het toestel maakt het mogelijk om verschillende functies te gebruiken om de prestaties op het gebied van verwarming en sanitair water te optimaliseren. Deze zijn in de verschillende hoofdstukken van deze handleiding uitvoerig beschreven:
- configuratie van de klimaatregelaar.

De ketels zijn uitgerust voor aansluiting op een afstandsbediening.

DISPOSITIFS DE SURETE

La chaudière est munie des dispositifs de sûreté suivants:

Soupape de sécurité et pressostat de l'eau interviennent en cas de manque ou d'excès de pression hydraulique (maxi 3 bars - mini 0,7 bar).

Sécurité de l'évacuation des fumées intégrée au principe de fonctionnement pneumatique du robinet de gaz asservie au brûleur prémix. Le robinet de gaz s'ouvre en fonction de la quantité d'air poussée par le ventilateur.
De la sorte, en cas de colmatage du circuit d'évacuation des fumées, on annule le débit d'air et le robinet ne peut plus s'ouvrir.
En outre le flotteur qui se trouve dans le siphon empêche tout passage des fumées de l'évacuation des condensats.

Sécurité de colmatage de l'évacuation des condensats qui, grâce au capteur de niveau des condensats, la chaudière se mettra en sécurité si le niveau des condensats à l'intérieur de l'échangeur dépasse la limite permise.

Sécurité de sur température assurée sur le départ et le retour par double sonde (temp. limite 95°C).

Sécurité du ventilateur à travers le compte-tours à effet Hall qui contrôle incessamment la vitesse de rotation du ventilateur.

⛔ L'intervention des dispositifs de sûreté signale le mauvais fonctionnement de la chaudière qui pourrait s'avérer dangereux; n'hésitez donc pas à contacter le service d'après vente.

Il est possible donc après une courte attente de remettre la chaudière en service (voir chapitre "Première mise en marche").

⚠ Ne jamais mettre en service la chaudière si les dispositifs de sûreté ne fonctionnent pas ou s'ils ont été altérés.

⚠ Le remplacement des dispositifs de sûreté doit être effectué par personnel qualifié en utilisant exclusivement les pièces originales du fabricant.

Après avoir procédé à la réparation, effectuer un essai d'allumage.

VEILIGHEIDSUITRUSTING

De gaswandketel is voorzien van volgende veiligheidsuitrusting:

De veiligheidsklep en de waterpressostaat grijpen in bij een te lage of te hoge hydraulische druk (max 3 bar - min 0,7 bar).

Rookgasbeveiliging op basis van de pneumatische werking van de gas/lucht verhoudingsregelaar. De gasklep opent zich in functie van de hoeveel lucht die door de ventilator aangevoerd wordt.
Bij eventuele verstopping in het rookgascircuit wordt de luchttoevoer van de ventilator verminderd waardoor de gasklep zich sluit. De vlotter in de condenssifon verhinderd de doorgang van rookgassen naar de afwatering toe.

BEVEILIGING BIJ VERSTOPPING CONDENSAFVOER door middel van een waterniveaumeetsonde in de vuurhaard.

OVERTEMPERATUURBEVEILIGING door temperatuurmeting op vertrek en terugloop (max. temp. 95°C).

SNELHEIDSCONTROLE VENTILATOR door middel van een HALL sensor.

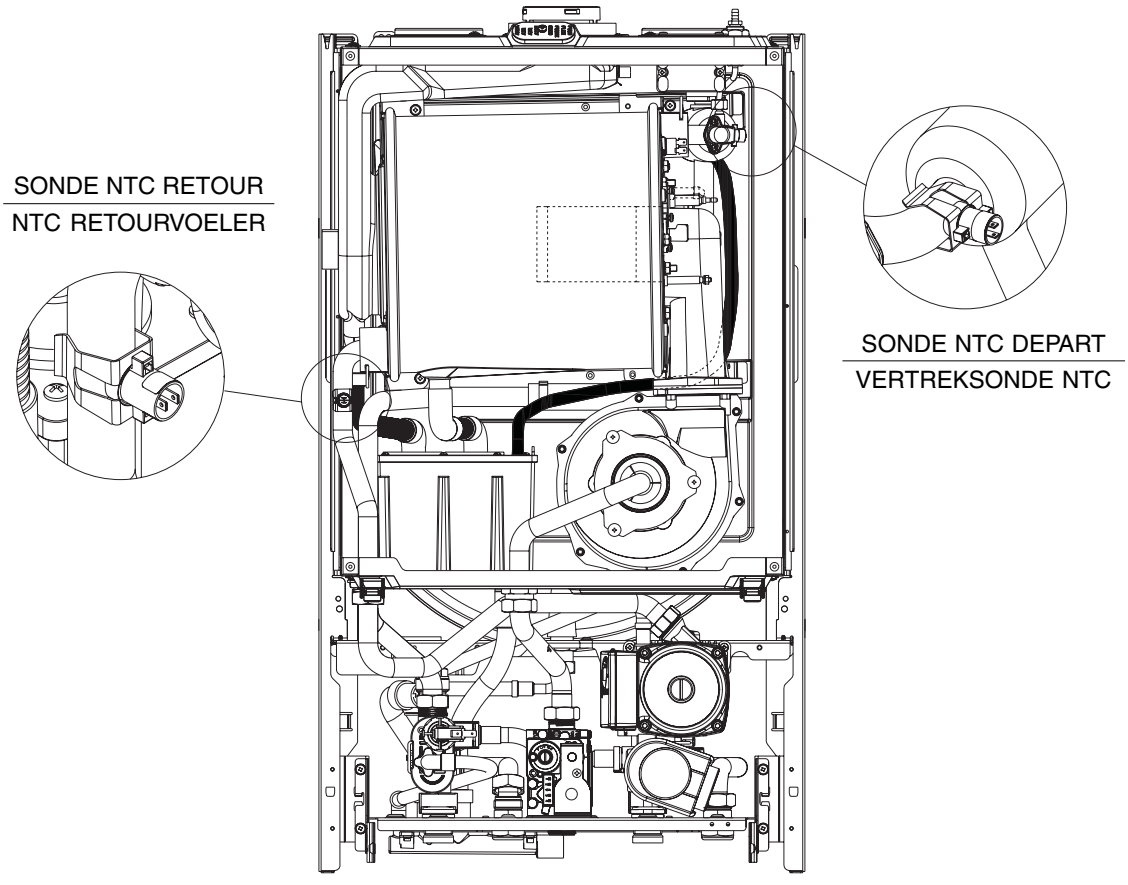
⛔ De tussenkomst van de veiligheidsuitrusting, duidt op een foute werking van het toestel of onderdelen ervan: contacteer een naverkoopdienst

Het is eventueel mogelijk om na een storingsuitval het toestel na een korte wachttijd terug op te starten: zie het hoofdstuk "Eerste ingebruikname".

⚠ Zet nooit het toestel in werking met niet werkende of gewijzigde veiligheidsinrichting.

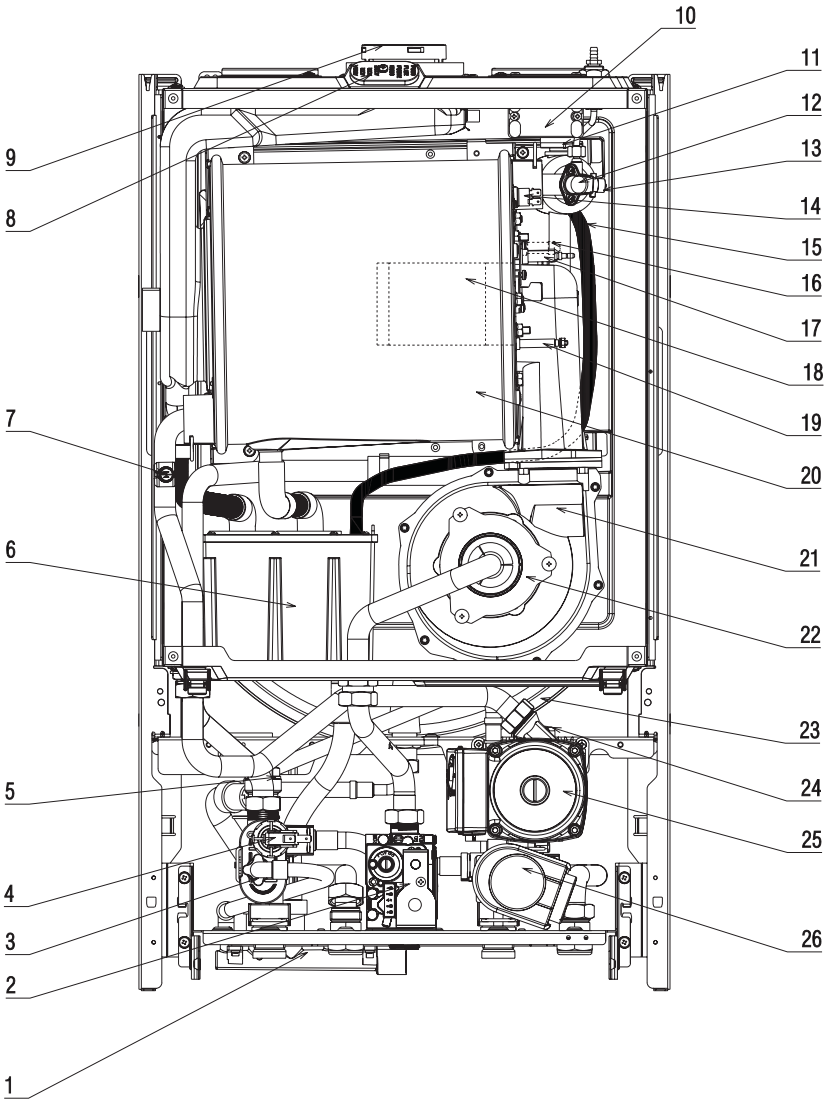
⚠ Het vervangen van de veiligheidsinrichting mag slechts gebeuren door bevoegd personeel of door de naverkoopdienst, en dit enkel met de originele onderdelen. Raadpleeg hiervoor de onderdelencatalogus

Na herstellingen te hebben uitgevoerd, dient steeds een werkingstest uitgevoerd te worden.



STRUCTURE

STRUCTUUR



1	COLLECTEUR ÉVACUATIONS	1	AFVOERCOLLECTOR
2	VANNE DE GAZ	2	GASKLEP
3	ROBINET DE VIDANGE	3	LEEGLAATKRAAN
4	PRESSOSTAT EAU	4	WATERPRESSOSTAT
5	SOUPAPE DE SÉCURITÉ	5	VEILIGHEIDSKLEP
6	SIPHON	6	HEVEL
7	SONDE NTC RETOUR	7	NTC-VOELER TERUGLOOP
8	BOUCHON PRISE ANALYSE FUMÉES	8	STOP AANSLUITING STAALNAME ROOKGASSEN
9	ÉVACUATION FUMÉES	9	AFVOER ROOKGASSEN
10	TRANSFORMATEUR D'ALLUMAGE	10	ONTSTEKINGSTRANSFORMATOR
11	PURGEUR AIR SUPÉRIEUR	11	ONTLUCHTER BOVENAAN
12	THERMOSTAT LIMITE	12	GRENSTHERMOSTAAT
13	SONDE NTC DEPART	13	NTC-VOELER VERTREK
14	THERMOSTAT BRÛLEUR	14	THERMOSTAAT BRANDER
15	TUBE ÉVACUATION DÉGAZEUR	15	AFVOERBUIS ONTGASSER
16	ÉLECTRODE DÉTECTION	16	DETECTIE-ELEKTRODE
17	ÉLECTRODE ALLUMAGE	17	ONTSTEKINGSELEKTRODE
18	BRÛLEUR	18	BRANDER
19	CAPTEUR NIVEAU CONDENSATS	19	NIVEAUSENSOR CONDENSATEN
20	ÉCHANGEUR PRINCIPAL	20	HOOFDWARMTEWISSELAAR
21	VENTILATEUR	21	VENTILATOR
22	MIXEUR	22	MENGER
23	VASE EXPANSION	23	EXPANSIEVAT
24	PURGEUR AIR INFÉRIEUR	24	ONTLUCHTER ONDERAAN
25	POMPE DE RECIRCULATION	25	CIRCULATIEPOMP
26	MOTEUR ROBINET TROIS VOIES	26	MOTOR DRIEWEGKRAAN

DONNEES TECHNIQUES

		RESIDENCE CONDENS	
		30 IS	
Pays de destination		BE	
Catégorie de l'appareil		I2E(S)B ÷ I3P	
		G20	**G25 - I2E(S)B**
Débit thermique nominal chauffage	kW	30,00	25,00
	kcal/h	25.800	21.500
Puissance thermique nominale chauffage (80°-60°)	kW	29,25	24,11
	kcal/h	25.155	20.737
Puissance thermique nominale chauffage (50°-30°)	kW	31,80	26,20
	kcal/h	27.348	22.532
Débit thermique minimal chauffage	kW	7,00	5,80
	kcal/h	6.020	4.988
Puissance thermique minimale chauffage (80°-60°)	kW	6,85	5,00
	kcal/h	5.888	4.300
Puissance thermique minimale chauffage (50°-30°)	kW	7,49	5,50
	kcal/h	6.441	4.730
Rendements utile Pn maxi-mini (80°-60°)	%	97,5 - 97,8	
Rendements utile 30% (47° retour)	%	102,9	
Rendements de combustion	%	97,5	
Rendements utile Pn maxi-mini (50°-30°)	%	106,0 - 107,0	
Rendements utile 30% (30° retour)	%	109,2	
Puissance électrique	W	165	
Tension d'alimentation	V - Hz	230 - 50	
Degré de protection électrique	IP	X5D	
Chauffage			
Pression service chauffage - press. max H_2O	bar	3	
Pression service chauffage - press. min fonctionnement standard	bar	0,25 ÷ 0,45	
Température max	°C	90	
Plage de sélection de la température de l'eau de chauffage	°C	20/45 - 40/80	
Pompe: prévalence maximale disponible à l'installation	mbar	300	
au débit de	l/h	1000	
Vase d'expansion à membrane de la capacité de	litres	10	
Pression dans le vase d'espansion	bar	1	
Pression gaz alimentation			
Pression nominale gaz nat. (G20/G25)	mbar	20/25	
Pression nominale gaz liquide G.P.L. (G31)	mbar	37	
Branchements hydrauliques			
entrée-sortie ballon	Ø	1/2"	
départ-retour chauffage	Ø	3/4"	
gaz	Ø	3/4"	
Débit			
Débit d'air (G20)	Nm^3/h	38,336	
Débit fumées (G20)	Nm^3/h	41,344	
Débit massique fumées (G20) (max-min)	gr/s	13,89 - 2,72	
Nox classe		5	
Performances ventilateur			
Pression résiduelle avec tuyaux séparés 0,5m + coude 90°	Pa	110	
Valeurs d'émissions (**) à débit		**G20**	
au maxi CO s.a. inferieur à	p.p.m.	93	
NOx s.a. inferieur à	p.p.m.	30	
CO_2	%	8,60	
Δt fumées	°C	50	
au mini CO s.a. inferieur à	p.p.m.	5	
NOx s.a. inferieur à	p.p.m.	20	
CO_2	%	9,00	
Δt fumées	°C	37	
Dimensions	mm (H)	845	
	mm (L)	450	
	mm (P)	358	
Poids de la chaudière	kg	43	
Trou de passage sur le mur	Ø mm	105	
Ventouse concentrique horizontale - C13			
Diamètres fumées - air	Ø mm	60 - 100	
Longueur max. en ligne droite	m	7,80	
Longueur equivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	0,5 - 0,85	
Terminal et matériel compatibles	MUELINK & GROL	MUGRO 2000 SE (c) HR6	
Ventouse concentrique verticale - C33			
Diamètres fumées - air	Ø mm	80 - 125	
Longueur max. en ligne droite	m	12	
Longueur max. en vertical	m	13	
Longueur equivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	0,5 - 0,9	
Terminal et matériel compatibles	UBBINK	ROLUX T120	
Ventouse horizontale conduits séparés - C53			
Tuyaux d'évacuation fumées séparés:	Ø mm	80	
Longueur maximale	m	22 + 22	
Longueur equivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	0,5 - 0,8	
Terminal et matériel compatibles	UBBINK	ROLUX	
Conduits d'évacuation fumées configuration B23P-B53P			
Diamètres	Ø mm	80	
Longueur conduit fumées	m	38	
Longueur equivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	0,5 - 0,8	
Terminal et matériel compatibles	UBBINK	RENOLUX	
Tuyau flexible rénovation en vertical			
Diamètres	Ø mm	80	
Longueur maximale fumées	m	12	
Longueur equivalente pour l'insertion d'un coude (45°-90°)	m	0,5 - 1	
Terminal et matériel compatibles	UBBINK	RENOLUX	

** Verification effectuée avec tuyaux concentriques Ø 60-100 mm, longueur 0,85 m, température eau 80-60 °C.

TECHNISCHE GEGEVENS

			RESIDENCE CONDENS	
			30 IS	
Land van bestemming			BE	
Gascategorie			I2E(S)B ÷ I3P	
			G20	G25 - I2E(S)B
Calorisch Vermogen Verwarming		kW	30,00	25,00
		kcal/h	25.800	21.500
Nominaal vermogen Centrale Verwarming (80°-60°)		kW	29,25	24,11
		kcal/h	25.155	20.737
Nominaal vermogen Centrale Verwarming (50°-30°)		kW	31,80	26,20
		kcal/h	27.348	22.532
Minimum calorisch vermogen Centrale Verwarming		kW	7,00	5,80
		kcal/h	6.020	4.988
Minimum calorisch vermogen Centrale Verwarming (80°-60°)		kW	6,85	5,00
		kcal/h	5.888	4.300
Minimum calorisch vermogen Centrale Verwarming (50°-30°)		kW	7,49	5,50
		kcal/h	6.441	4.730
Nuttig rendement Pn max - min (80°-60°)		%	97,5 - 97,8	
Nuttig rendement (30%) (47° terugloop)		%	102,9	
Verbrandingsrendement		%	97,5	
Nuttig rendement Pn max - min (50°-30°)		%	106,0 - 107,0	
Nuttig rendement (30%) (30° terugloop)		%	109,2	
Elektrisch vermogen		W	165	
Voedingsspanning		V - Hz	230 - 50	
Elektrische beschermingsgraad		IP	X5D	
Gegevens Verwarming				
Werkingsdruk CV - max		bar	3	
Werkingsdruk - min		bar	0,25 ÷ 0,45	
Maximum bedrijfstemperatuur		°C	90	
Werkingsveld Centrale verwarming		°C	20/45 - 40/80	
Circulator: maximale opvoerhoogte		mbar	300	
bij een debiet van		l/h	1000	
Capaciteit membraanexpansievat		litres	10	
Voordruk expansievat		bar	1	
Gasdruk				
Nominale gasdruk aardgas (G20/G25)		mbar	20/25	
Nominale gasdruk vloeibaar gas (G31)		mbar	37	
Hydraulische aansluitingen				
Ingang - uitgang boiler		Ø	1/2”	
Verwarming vertrek - terugloop		Ø	3/4”	
Gas		Ø	3/4”	
Debieten				
Luchtdebiet (G20)		Nm^3/h	38,336	
Rookgasdebiet (G20)		Nm^3/h	41,344	
Massadebiet rookgassen (G20) (max-min)		gr/s	13,89 - 2,72	
Nox Klasse			5	
Gegevens Ventilator				
Residuele druk met gescheiden kanaal: 0,5 m buis + bocht 90°		Pa	110	
Emissiewaarden bij maximaal en minimaal vermogen (**)			G20	
Maximum	CO lager dan	p.p.m.	93	
	NOx lager dan	p.p.m.	30	
	CO_2 lager dan	%	8,60	
	Δt rookgassen	°C	50	
Minimum	CO s.a. lager dan	p.p.m.	5	
	NOx s.a. lager dan	p.p.m.	20	
	CO_2 lager dan	%	9,00	
	Δt rookgassen	°C	37	
Afmetingen		mm (H)	845	
		mm (L)	450	
		mm (P)	358	
Gewicht van de ketel (leeg)		kg	43	
Diameter muurdoorgang		Ø mm	105	
Horizontaal concentrisch - C13				
Diameter rookgas - lucht		Ø mm	60 - 100	
Maximale lengte in rechte lijn		m	7,80	
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)		m	0,5 - 0,85	
Compatibele materialen en terminals		MUELINK & GROL	MUGRO 2000 SE (c) HR6	
Vertikaal concentrisch - C33				
Diameter rookgas - lucht		Ø mm	80 - 125	
Maximale lengte in rechte lijn		m	12	
Maximale lengte in rechte lijn verticaal		m	13	
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)		m	0,5 - 0,9	
Compatibele materialen en terminals		UBBINK	ROLUX T120	
Horizontaal gescheiden - C53				
Diameter rookgas - lucht		Ø mm	80	
Maximale lengte in rechte lijn		m	22 + 22	
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)		m	0,5 - 0,8	
Compatibele materialen en terminals		UBBINK	ROLUX	
Rookgasevacuatie type B23P-B53P				
Diameter		Ø mm	80	
Lengte rookgasafvoer		m	38	
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)		m	0,5 - 0,8	
Compatibele materialen en terminals		UBBINK	RENOLUX	
Verticale flexibel (renovatie)				
Diameter		Ø mm	80	
Maximale leidinglengte in rechte lijn		m	12	
Verlies voor 1 bocht (45°-90°)		m	0,5 - 1	
Compatibele materialen en terminals		UBBINK	RENOLUX	

** Testen uitgevoerd met concentrische aansluitingen Ø 60-100 mm, lengte 0,85 m, watertemperatuur 80-60 °C.

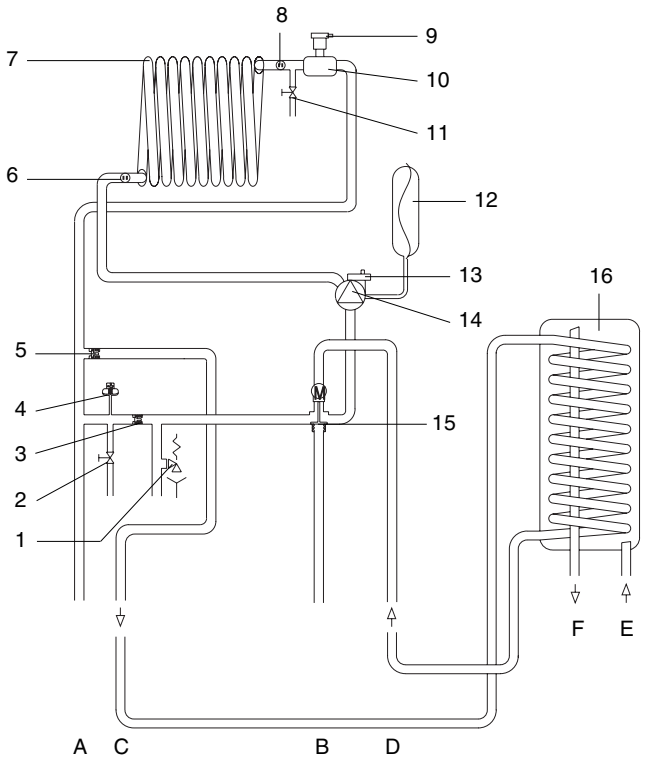
		GAZ NAT.		GAZ LIQUIDE
		G20	G25	G31
Indice de Wobbe inférieur (à 15°C - 1013 mbar)	MJ/m^3S	45,67	37,38	70,69
Puissance calorifique inferieure.	MJ/m^3S	34,02	29,25	88
	MJ/KgS			46,34
Pression nominale d'alimentation	mbar	20	25	37
	(mm colonne d'eau)	203,9	254,9	377,3
Pression minimale d'alimentation	mbar	10		
	(mm colonne d'eau)	102,0		
RESIDENCE CONDENS 30 IS				
Nombre d'injecteurs brûleur		1	1	1
Diamètre injecteur	mm	-	-	4,7
Diamètre brûleur	mm	63	63	63
Longueur du brûleur	mm	165	165	165
Débit maximal gaz chauffage	Sm^3/h	3,17	3,08	
	kg/h			2,33
Débit minimal gaz chauffage	Sm^3/h	0,74	0,71	
	kg/h			0,54
Vitesse du ventilateur à l'allumage	tours/minute	3.000	3.000	3.000
Vitesse du ventilateur au maxi	tours/minute	5.400	5.400	5.400
Vitesse du ventilateur au mini	tours/minute	1.500	1.500	1.500

		AARDGAS		VLOEIBAAR GAS
		G20	G25	G31
Onderste Wobbeindex (aan 15°C - 1013 mbar)	MJ/m^3S	45,67	37,38	70,69
Onderste verbrandingswaarde	MJ/m^3S	34,02	29,25	88
	MJ/KgS			46,34
Nominale voedingsdruk	mbar	20	25	37
	(mm H_2O)	203,9	254,9	377,3
Minimale voedingsdruk	mbar	10		
	(mm H_2O)	102,0		
RESIDENCE CONDENS 30 IS				
Aantal spuitstukken brander		1	1	1
Diameter spuitstuk	mm	-	-	4,7
Diameter brander	mm	63	63	63
Lengte brander	mm	165	165	165
Maximaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm^3/h	3,17	3,08	
	kg/h			2,33
Minimaal gasdebiet (centrale verwarming)	Sm^3/h	0,74	0,71	
	kg/h			0,54
Ventilatorsnelheid bij ontsteking	rpm	3.000	3.000	3.000
Ventilatorsnelheid max	rpm	5.400	5.400	5.400
Ventilatorsnelheid min	rpm	1.500	1.500	1.500

CIRCUIT HYDRAULIQUE

A - Départ chauffage
B - Retour chauffage
C - Départ ballon séparé
D - Retour ballon séparé
E - Entrée eau froide
F - Sortie eau chaude

1 - Soupape de sécurité
2 - Robinet de vidange
3 - By-pass automatique
4 - Pressostat eau
5 - Soupape anti-retour
6 - Sonde NTC retour
7 - Echangeur primaire
8 - Sonde NTC départ
9 - Purgeur air supérieur
10 - Séparateur eau/air
11 - Robinet manuel de purge
12 - Vase d'expansion
13 - Purgeur air inférieur
14 - Circulateur
15 - Robinet à trois voies
16 - Ballon (accessoire sur demande)



HYDRAULISCH CIRCUIT

A - Terugloop verwarming
B - Terugloop verwarming
C - Vertrek boiler
D - Terugloop boiler
E - Sanitair koud water
F - Sanitair warm water

1 - Veiligheidsklep
2 - Leeglaatkraan
3 - Automatische aftakking
4 - Waterpressostaat
5 - Terugslagklep
6 - NTC-voeler terugloop
7 - Primaire warmtewisselaar
8 - NTC-voeler vertrek
9 - Ontluchter bovenaan
10 - Lucht/waterafscheider
11 - Manuele leeglaatkraan
12 - Expansievat
13 - Ontluchter onderaan
14 - Circulatiepomp
15 - Driewegkraan
16 - Boiler (accessoire sur demande)

CIRCULATEUR

Les chaudières **RESIDENCE CONDENS** sont équipées de circulateur déjà relié hydrauliquement et électriquement, dont les prestations utiles disponibles sont reportées dans le **graphique 1**.

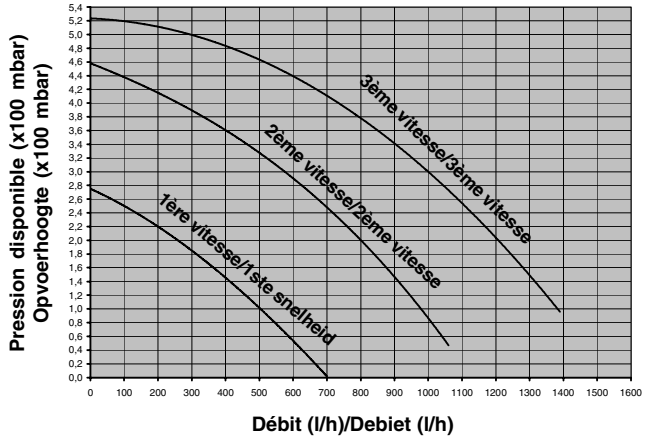
Les chaudières sont équipées d'un système antiblocage qui lance un cycle de fonctionnement toutes les 24 heures d'arrêt avec le sélecteur de fonction dans toutes les positions.

⚠ La fonction "antiblocage circulateur" n'est active que si les chaudières sont alimentées électriquement.

⛔ Il est absolument interdit de faire fonctionner les circulateurs sans eau.

S'il y a la nécessité d'avoir une prévalence résiduelle plus haute, le kit "circulateur haute prévalence" est disponible sur demande. Dans le **graphique 2** vous trouvez les courbes relatives aux 2 vitesses.

Graphique 1 (circulateur 6 mètres)
Grafiek 1 (circulatiepomp 6 meter)



CIRCULATOR

De gaswandketels **RESIDENCE CONDENS** zijn uitgerust met een circulator die reeds elektrisch en hydraulisch aangesloten is. Hieronder staat de werkingsgrafiek weergegeven **(grafiek 1)**.

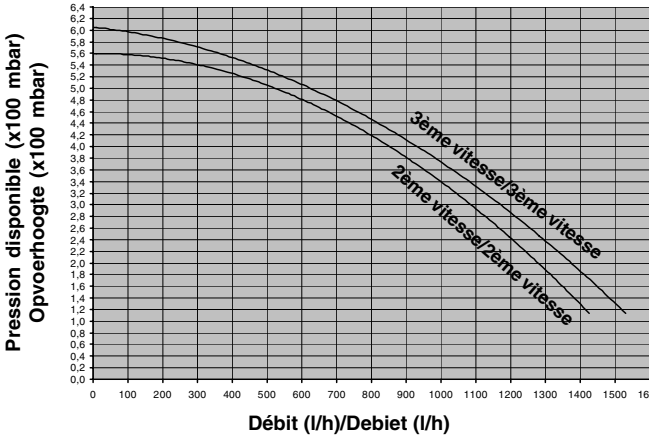
De ketel is uitgerust met een antiblokkeersysteem dat de circulator telkens na 24 uur inactiviteit gedurende 1 minuut bekrachtigt, onafhankelijk van de instelling van de keuzeschakelaar.

⚠ De antiblokkeerfunctie werkt enkel indien de gaswandketel onder voedingsspanning blijft staan.

⛔ Het is absoluut verboden de antiblokkeerfunctie te laten werken, indien de gaswandketel niet gevuld is met water.

Indien een hogere opvoerhoogte gewenst wordt, is een circulator met hogere opvoerhoogte in optie verkrijgbaar. In "**grafiek 2**" vindt u de bijhorende karakteristiek.

Graphique 2 (circulateur 7 mètres)
Grafiek 2 (circulatiepomp 7 meter)

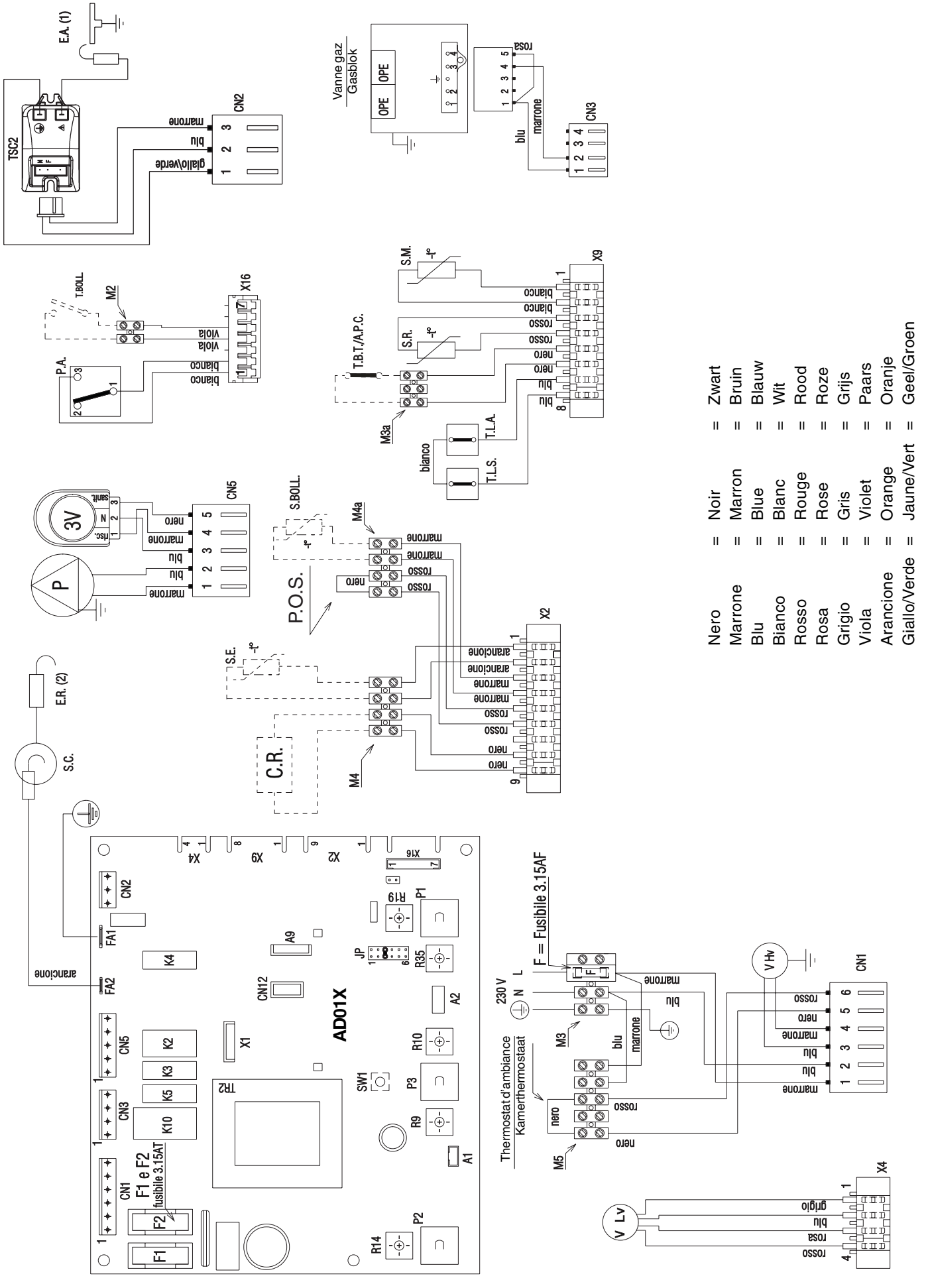


SCHEMA ELECTRIQUE MULTIFILAIRE

ELEKTRISCH DRAADSCHEMA

LA POLARISATION L-N EST CONSEILLEE

DE POLARISATIE F-N IS AANGERADEN



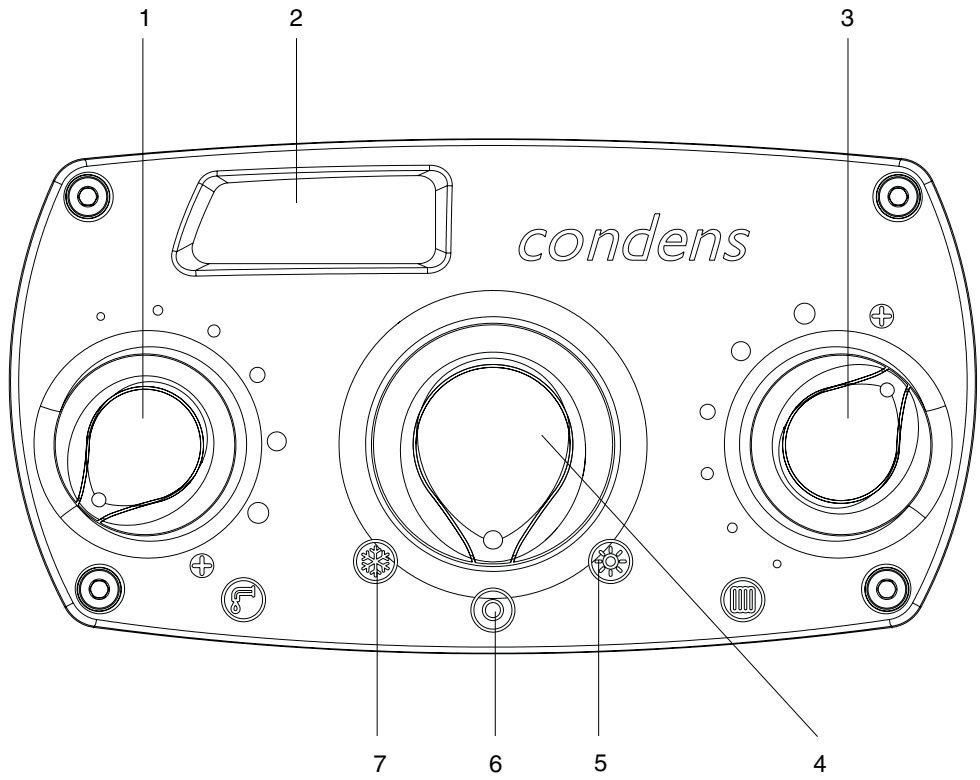
Nero	=	Noir	= Zwart
Marrone	=	Marron	= Bruin
Blu	=	Blue	= Blauw
Bianco	=	Blanc	= Wit
Rosso	=	Rouge	= Rood
Rosa	=	Rose	= Roze
Grigio	=	Gris	= Grijs
Viola	=	Violet	= Paars
Arancione	=	Orange	= Oranje
Giallo/Verde	=	Jaune/Vert	= Geel/Groen

V Hv	Alimentation ventilateur 230V
V Lv	Signal contrôle ventilateur
P	Pompe
F	Fusible 3.15A F (rapide)
F1-F2	Fusible 3.15A T (retardant)
OPE	Opérateur robinet gaz
E.A. (1)	Electrode allumage
E.R. (2)	Electrode détection flamme
S.C.	Capteur condensats
V.G.	Robinet gaz
TSC2	Transformateur allumage
TR2	Transformateur principal
S.E.	Sonde extérieure
P.A.	Pressostat eau
S.M.	Sonde refoulement température circuit primaire
S.R.	Sonde retour température circuit primaire
AD01X	Carte commande
CN1÷CN5	Branchements haute tension
X2÷X16	Branchements basse tension
T.L.A.	Thermostat limite eau sur température
T.L.S.	Thermostat limite échangeur
M3a-M4	Bornier branchement sonde extérieure/pompe condensats/thermostat basse température
M3-M5	Bornier branchement horloge/thermostat ambiance
M2-M4a	Bornier branchement thermostat ballon/programmateur horaire sanitaire/sonde ballon
C.R.	Télécommande
3V	Servomoteur robinet 3 voies
JP3	Pont présélection configuration chaudière (pos. 3 pour thermostat ballon)
CN12	Connecteur de service
SW1	Bouton CO
P1	Potentiomètre réglage température sanitaire
P2	Potentiomètre réglage température chauffage
P3	Sélecteur de fonction
R9	Déclencheur vitesse maximum ventilateur
R10	Déclencheur vitesse minimum ventilateur
R14	Déclencheur vitesse lente allumage
R19	Déclencheur vitesse maximum ventilateur chauffage
R35	Déclencheur sélection courbes de thermoréglage
T.B.T.	Thermostat basse température
A.P.C.	Alarme pompe condensats
T.BOLL.	Thermostat ballon
S.BOLL.	Sonde ballon
P.O.S.	Programmateur horaire sanitaire

V Hv	Voeding ventilator 230V
V Lv	Signaal sturing ventilator
P	Pomp
F	Zekering 3.15A F (snel)
F1-F2	Zekering 3.15A T (traag)
OPE	Bediening gasklep
E.A. (1)	Ontstekingselektrode
E.R. (2)	Elektrode vlamdetectie
S.C.	Sensor condensaten
V.G.	Gasklep
TSC2	Ontstekingstransformator
TR2	Hoofdtransformator
S.E.	Buitenvoeler
P.A.	Waterpressostaat
S.M.	Temperatuurvoeler vertrek primaire kring
S.R.	Temperatuurvoeler terugloop primaire kring
AD01X	Stuurkaart
CN1÷CN5	Aansluitingen hoogspanning
X2÷X16	Aansluitingen laagspanning
T.L.A.	Grensthermostaat oververhitting water
T.L.S.	Grensthermostaat warmtewisselaar
M3a-M4	Klemmenstroken aansluiting buitenvoeler/pomp condensaten/thermostaat lage temperatuur
M3-M5	Klemmenstroken aansluiting klok/ omgevingsthermostaat
M2-M4a	Klem voor aansluiting boileraquastaat/programmaklok sanitaire warmwaterproductie/sonde boiler
C.R.	Afstandsbediening
3V	Servomotor driewegkraan
JP3	Brug voorinstelling configuratie ketel (pos. 3 voor boileraquastaat)
CN12	Aansluiting onderhoud
SW1	Knop CO
P1	Potentiometer instelling temperatuur sanitair
P2	Potentiometer instelling temperatuur verwarming
P3	Functiekeuzeschakelaar
R9	Regelaar maximale snelheid ventilator
R10	Regelaar minimale snelheid ventilator
R14	Regelaar lage snelheid ontsteking
R19	Regelaar maximale snelheid ventilator verwarming
R35	Regelaar selectie curve voor klimaatregeling
T.B.T.	Thermostaat lage temperatuur
A.P.C.	Alarm pomp condensaten
T.BOLL.	Thermostaat boiler
S.BOLL.	Sonde boiler
P.O.S.	Programmaklok

PANNEAU DE COMMANDE

BEDIENINGSPANEEL



1 Sélecteur température eau sanitaire (si connecté un ballon extérieur avec sonde)
2 Afficheur pour signaux lumineux
3 Sélecteur température eau chauffage
4 Sélecteur de fonction
5 Fonction “Eté” (si connecté un ballon extérieur)
6 Fonction “Eteint/Réarmement”
7 Fonction “Hiver”

1 Keuzeschakelaar temperatuur sanitair water (indien boiler uitgerust met een sonde)
2 Display lichtsignalen
3 Keuzeschakelaar temperatuur verwarmingswater
4 Werkingskeuzeschakelaar
5 Werking “Zomer” (indien een externe boiler is aangesloten)
6 Werking “Uit/Reset”
7 Werking “Winter”

RECEPTION DU PRODUIT

Les chaudières **RESIDENCE CONDENS** sont vendues en colis unique et protégées par un emballage en carton.
En complément de la chaudière, le matériel suivant est fourni:
- une enveloppe en plastique comprenant:
  - livret d’instruction pour l’Usager
  - livret d’instruction pour l’Installateur
  - certificat de garantie
- gabarit de prémontage
- couvercle des raccords avec vis de fixation.

Séparement de la chaudière, sur demande, est livré le matériel suivant:
- tous les accessoires necéssaires pour l’évacuation des fumées et l’aspiration de l’air comburante.

⚠ Les livrets d’instruction sont partie intégrante de l’appareil, il est donc conseillé de les remettre à l’usager afin qu’ils puissent être gardés soigneusement lors des consultations successives.

LEVERINGSOMVANG

De ketels **RESIDENCE CONDENS** worden verkocht per eenheid en beschermd door een stevige kartonnen doos.
Als aanvulling bij de ketel worden nog geleverd:
- een plastic omslag met als inhoud:
  - handleiding voor de gebruiker
  - handleiding voor de installateur en de naverkoopdienst
  - waarborgcertificaat
- pre-montagemal
- beschermkap voor hydraulische aansluiting.

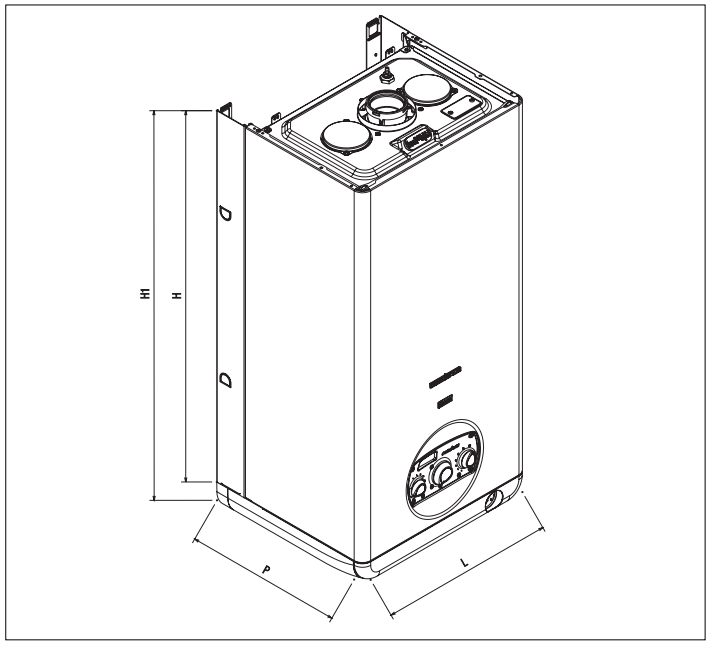
Los van de ketel, als optie, kan volgende worden geleverd:
- alle toebehoren voor de rookgasafvoer en aanvoer van verbrandingslucht.

⚠ De geleverde handleidingen maken integraal deel uit van het toestel. Het is dus aangeraden om deze aan de gebruiker te overhandigen om deze zorgzaam te bewaren, teneinde ze in voorkomend geval te kunnen gebruiken.

DIMENSIONS ET POIDS

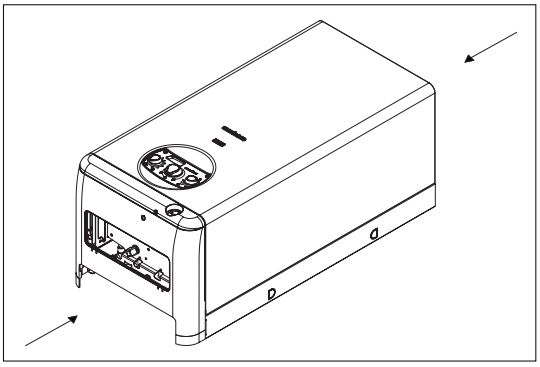
	RESIDENCE CONDENS 30 IS	
L	450	mm
P	358	mm
H	845	mm
Poids net	43	kg
Gewicht	43	kg

AFMETINGEN EN GEWICHT



FIXATION

L'emballage retiré, la fixation de la chaudière **RESIDENCE CONDENS** peut être effectuée à la main en utilisant le chassis de support.



BEVESTIGING

Eenmaal de verpakking verwijderd is, kan de gaswandketel **RESIDENCE CONDENS** met de hand worden bevestigd aan de meegeleverde steun.

LOCAL D'INSTALLATION DE LA CHAUDIERE

Les chaudières **RESIDENCE CONDENS** doivent être installées dans des locaux équipés d'ouvertures d'aération conformes aux Normes Techniques en vigueur (D51-003, B61 002).

⚠ Tenez compte de l'espace nécessaire pour accéder aux dispositifs de sécurité et de réglages et pour effectuer les opérations de maintenance.

⚠ Vérifiez si le degré de protection électrique de l'appareil correspond aux caractéristiques du local d'installation.

⚠ Si la chaudière est alimentée avec du gaz combustible plus lourd que l'air, placez les parties électriques à plus de 500 mm de haut.

INSTALLATION DE LA CHAUDIERE

Pour une installation correcte il faut rappeler que:
- la chaudière ne doit pas être située sur une cuisinière ou tout autre appareil similaire
- il est interdit de laisser des substances inflammables où la chaudière est installée
- les murs sensibles à la chaleur (par exemple les parois en bois) doivent être protegés avec un isolement approprié
- les écarts minimaux pour les interventions techniques et d'entretien doivent être respectés.

La chaudière est fournie avec un gabarit de pré montage qui permet de réaliser les raccordements à l'installation thermique et sanitaire sans l'encombrement de la chaudière, qui pourra être montée successivement.

Raccordez le collecteur des évacuations sur un système d'évacuation approprié (voir chapitre "Récolte des condensats).

INSTALLATIERUIMTE

De ketels **RESIDENCE CONDENS** dienen te worden geïnstalleerd in lokalen die voorzien zijn van de nodige ventilatieopeningen, conform de heersende normen (D51-003, B61-002).

⚠ Hou er rekening mee dat de veiligheden vlot bereikbaar moeten zijn en dat er voldoende ruimte is om het onderhoud aan het toestel uit te voeren.

⚠ Controleer of de elektrische beschermingsgraad conform is met de eigenschappen van het lokaal waarin de ketel geïnstalleerd wordt.

⚠ Indien de gasketel gevoed wordt met brandstof die zwaarder is dan lucht, moeten de elektrische componenten van de installatie meer dan 500 mm boven de vloer gemonteerd worden.

INSTALLATIE VAN DE KETEL

Voor een juiste plaatsing van de ketel, dient de aandacht te worden gevestigd op het feit:
- dat de ketel niet gemonteerd mag worden boven een kookfornuis of gelijkaardig toestel
- het is verboden om ontvlambare producten achter te laten in het lokaal waarin de ketel is geïnstalleerd
- wanden die gevoelig zijn aan warmte (bv. wanden in hout) dienen afdoend te worden beschermd
- dat de minimumafstanden dienen te worden gerespecteerd om ongehinderd technische interventies uit te kunnen voeren.

De ketel wordt geleverd met een hydraulische aansluitkit die toelaat de hydraulische en gaszijdige aansluitingen uit te voeren zonder de ketel te monteren. Het monteren van de ketel kan nadien geschieden.

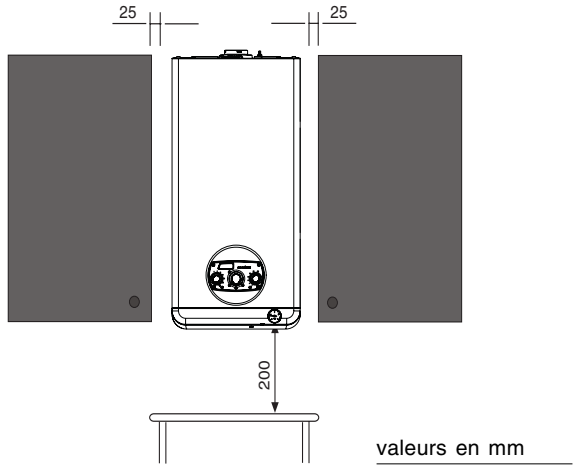
De ketel dient aangesloten te worden op een conforme condensaatafvoer (zie hoofdstuk 5 "Afvoer van condensaat").

FIXATION DU GABARIT DE PREMONTAGE
Pour la fixation du gabarit, faire référence aux instructions contenues dans le kit.

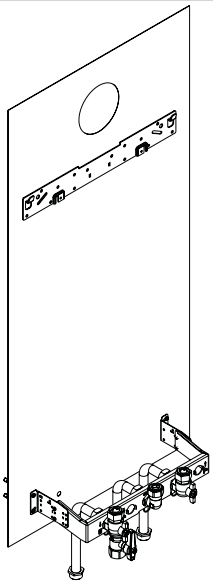
FIXATION DE LA CHAUDIERE
- Fixer la plaque au mur par des tasseaux adéquats
- Accrocher la chaudière aux supports de la plaque.

BEVESTIGING VAN DE MONTAGEPLAAT MET KRANENSTEL
Raadpleeg de montageinstructies die bij de montagekit gevoegd zijn.

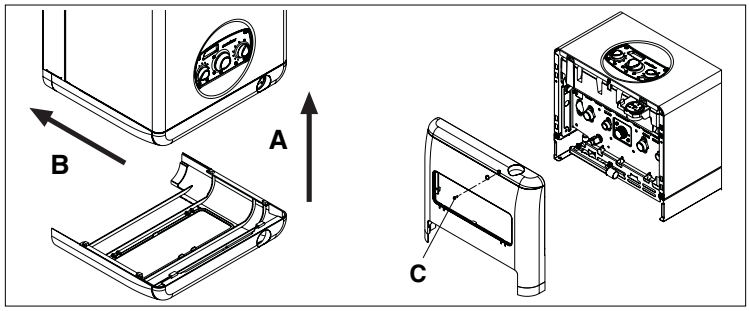
BEVESTIGING VAN DE KETEL
- Bevestig de plaat aan de muur via geschikte blokjes
- Haak de ketel aan de steunen van de plaat.



valeurs en mm
waarden in mm



FIXATION DU COUVERCLE DE RACCORDS
Une fois les opérations d'installation de la chaudière et son raccordement aux réseaux de l'eau et du gaz terminées, appliquer le **couvercle des raccords (A-B**) en faisant en sorte que ses pattes se logent dans les ouvertures spéciales placées dans la partie inférieure de la chaudière et fixée-la successivement avec sa vis **C** contenue dans l'enveloppe documentation en chaudière.



BEVESTIGING VAN DE AFDEKPLAAT HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN
Eenmaal de hydraulische- en gasaansluiting uitgevoerd, bevestig de afdekplaat voor de hydraulische aansluitingen **(A-B**) door de klemhaken in de openingen onderaan de ketel te schuiven en vervolgens de afdekplaat met schroef **C** vast te maken.

CONNEXIONS HYDRAULIQUES

Les chaudières sont conçues et réalisées pour être installées sur des installations de chauffage et de production d'eau chaude sanitaire.
Les positions et les dimensions des raccords hydrauliques sont reportées dans le dessin au dessous.

⚠ Le choix et l'installation des composants de l'installation sont laissés à l'installateur, qui devra opérer selon les règles de l'art et les normes en vigueur.

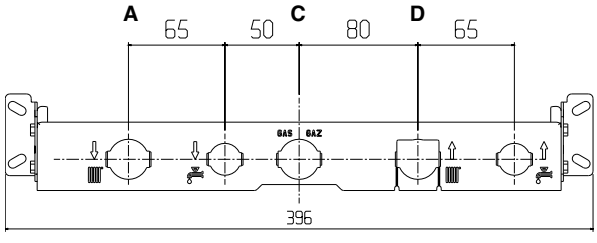
⚠ Raccordez le collecteur des évacuations sur un système d'évacuation approprié (cf. le chapitre ci-dessous).

HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

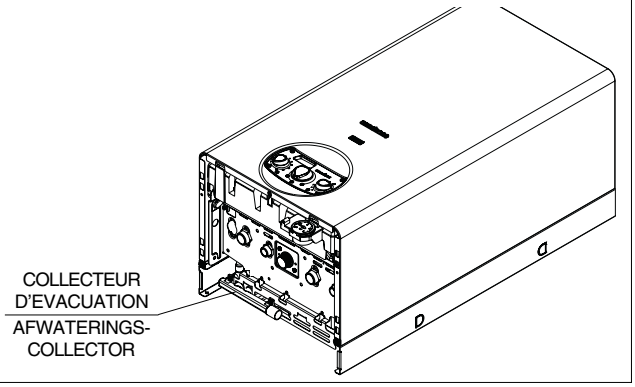
De ketels zijn ontwikkeld en gefabriceerd om geïnstalleerd te worden voor Centrale Verwarming en sanitaire warmwaterbereiding.
Hiernaast ziet u een overzicht van de hydraulische aansluitingen.

⚠ De keuze en installatie van de verschillende componenten van de installatie, wordt overgelaten aan de installateur, die dit volgens de regels van de kunst, en in overeenstemming met de in voege zijnde normen dient uit te voeren.

⚠ De aflaatopening van de afwateringscollector moet aangesloten worden aan een adequate afwatering (zie volgend hoofdstuk).



A DEPART CHAUFFAGE 3/4"
C GAZ 3/4"
D RETOUR CHAUFFAGE 3/4"



RECOLTE DES CONDENSATS

Le collecteur d'évacuation recueille: les condensats, l'eau qui sort éventuellement de la soupape de sécurité et l'eau de vidange de l'installation.

⚠ Le collecteur doit être raccordé, à l'aide du tuyau en caoutchouc (non fourni), sur un système adéquat de collecte et d'évacuation sur l'évacuation des eaux blanches et conformément aux règlements en vigueur. Nous conseillons de serrer le tuyau en caoutchouc sur le collecteur à l'aide d'un collier de serrage (non fourni).

⚠ Le fabricant décline toute responsabilité en cas de préjudices causés par l'absence de convoiement.

⚠ La ligne de raccordement de l'évacuation doit être parfaitement étanche.

OPVANG VAN CONDENSAAT

De afwateringscollector verzamelt: het condensaat, evacuatiewater van de veiligheidsklep en het aflaatwater van de ketel.

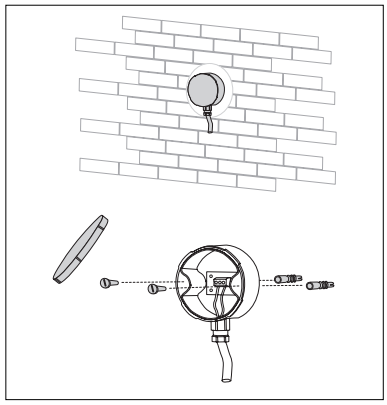
⚠ De collector dient te worden verbonden met een afwateringssysteem voor proper water door middel van een soepele darm (niet meegeleverd met de ketel) en conform de geldende normen. Wij raden aan om de rubberen leiding op de collector te klemmen met behulp van een spanring (niet meegeleverd).

⚠ RIELLO wijst elke aansprakelijkheid af in geval van schade door het ontbreken van een afvoer.

⚠ De verbinding van de afwateringsflexibel met het afwateringsnet dient perfect dicht te zijn.

INSTALLATION DE LA SONDE EXTERIEURE

Il est essentiel que la sonde extérieure soit correctement mise en place pour le bon fonctionnement du contrôle climatique.
La sonde doit être montée à l'extérieur de l'édifice à chauffer, à environ 2/3 de la hauteur de la façade au NORD ou NORD-OUEST et loin des conduits de fumées, portes, fenêtres et zones ensoleillées.



Fixation au mur de la sonde extérieure

- Dévisser le couvercle de protection de la sonde en le faisant tourner en sens antihoraire pour accéder au bornier et aux trous de fixation
- Tracer les points de fixation en vous servant du boîtier de confinement comme gabarit
- Oter le boîtier et percez les trous pour les chevilles à expansion de 5x25
- Fixer le boîtier au mur à l'aide des deux chevilles fournies
- Dévisser l'écrou du presse-câble, introduire un câble bipolaire (ayant une section de 0,5 à 1mm^2, non fourni) pour brancher la sonde sur la chaudière
- Pour le branchement électrique de la sonde extérieure, consulter le chapitre "Branchements électriques"
- Visser à fond l'écrou du presse-câble et refermer le couvercle du boîtier de protection.

⚠ La sonde doit être montée sur un pan de mur lisse; en cas de briques apparentes ou de mur très irrégulier, prévoir une aire de contact lisse.

⚠ La longueur maximum du branchement entre la sonde extérieure et la chaudière est de 30 m.

⚠ Le câble de branchement entre la sonde et la chaudière doit être dépourvus de raccords; si cela est indispensable, ils doivent être étanches et correctement protégés.

⚠ Les gaines éventuelles du câble de branchement doivent être séparées des câbles sous tension (230 V ca).

INSTALLATIE VAN DE BUITENSONDE

De juiste plaatsing van de buitensonde is zeer belangrijk om een goede regeltechnische werking van het toestel te verkrijgen. De sonde dient tegen de NOORD/ NOORDOOST - buitengevel te worden geplaatst. Ze mag niet in de nabijheid worden geplaatst van een rookgasuitlaat of een venster die kan opengemaakt. Bij voorkeur op een hoogte van 2/3 de totale hoogte van de gevel en zeker beveiligd tegen mogelijke zonneschijn.

Bevestiging van de buitensonde tegen de muur

- Verwijder het deksel van de behuizing van de sondedoos door het tegen wijzerzin in te draaien, om bij de klemmenstrook te kunnen komen
- Merk de bevestigingspunten tegen de muur
- Boor de gaten voor de bevestigingspluggen en vijzen 5x25 die bijgeleverd zijn
- Bevestig de sondedoos tegen te muur met het bijgeleverde bevestigingsmateriaal
- Vijs de wartel los uit de sondedoos, breng de elektrische kabel (twee geleiders met doorsnede tussen 0,5 en 1 mm^2) waarmee de sonde verbonden wordt met de elektronische kaart van de ketel, door de wartel in de sondedoos naar binnen
- Om de buitensonde elektrisch aan te sluiten, raadpleeg het hoofdstuk "elektrische aansluitingen"
- Vijs de wartel dicht en sluit de sondedoos opnieuw met het deksel.

⚠ De sonde moet aangebracht worden op een vlakke en effen oppervlak. Indien u niet beschikt over een dergelijk oppervlak (bv een oneffen baksteenmuur) dient u eerst een geschikt onderplaatje aan te brengen.

⚠ De maximale lengte van de kabel tussen de sonde en de gaswandketel bedraagt 30 meter.

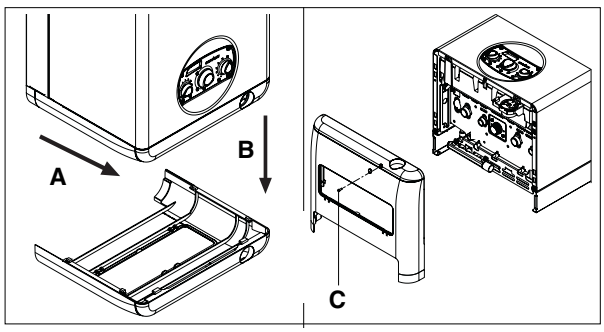
⚠ Het gebruik van verbindingen in de kabel tussen de sonde en de ketel dient ten stelligste vermeden. Indien dit echter niet te vermijden valt dienen deze verbindingen vochtdicht en adequaat beschermd te zijn.

⚠ De kabel MOET gescheiden blijven van voedingskabels (230V AC - 400 V AC).

CONNEXIONS ELECTRIQUES

Les chaudières quittent l'usine complètement câblées; elles ne nécessitent que le branchement au réseau d'alimentation électrique et au/aux chronothermostat/ thermostats (TA) à effectuer aux bornes adéquates.

- Placez l'interrupteur général de l'installation sur "éteint"
- Dévissez la vis (**C**) de fixation du couvercle des raccords
- Sortez le couvercle des raccords de son logement en tirant vers vous (**A-B**)
- Dévissez les vis (**D**) de fixation de l'enveloppe
- Déplacez vers l'avant puis vers le haut la base de l'enveloppe pour le décrocher du châssis



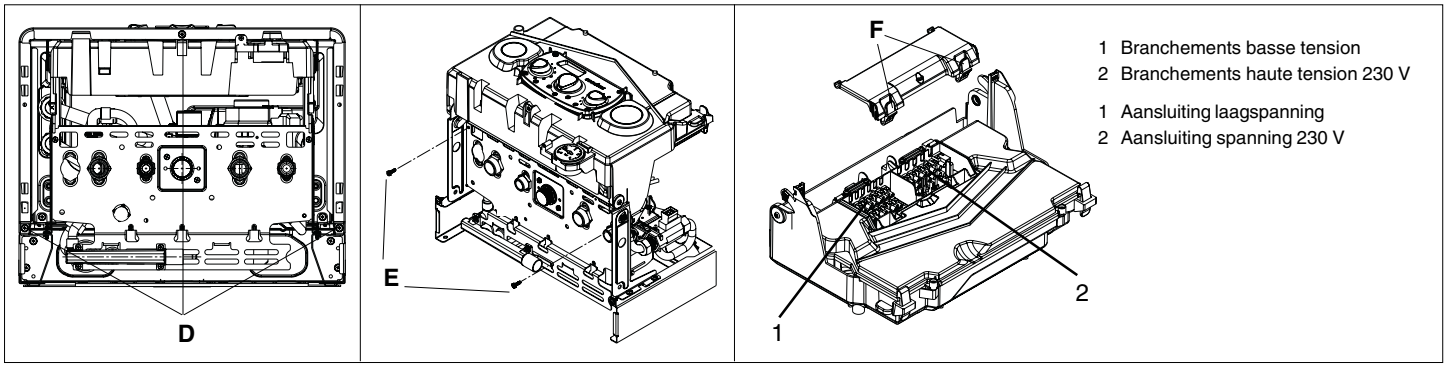
ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

De gaswandketels verlaten de fabriek volledig bekabeld. Enkel de aansluiting op het elektriciteitsnet en op de stuurkring (thermostaat TA) dienen te worden uitgevoerd, aan de daarvoor voorziene klemmen.

- Zet de hoofdschakelaar van de installatie op "uit"
- Schroef de bevestigingsschroef (**C**) van de afdekplaat voor de aansluitingen los
- Neem de afdekplaat voor de aansluitingen weg uit haar behuizing door ze naar u toe te trekken (**A-B**)
- Schroef de bevestigingsschroeven (**D**) van de bekleding los
- Verplaats de basis van de bekleding naar voor en daarna naar omhoog om ze los te maken van het frame

- Dévissez les vis (**E**) de fixation du tableau de bord
- Décrochez le tableau de bord puis faites-le pivoter vers l'avant
- Appuyez sur les crochets de fixation (**F**) avec les pouces et soulevez le couvercle avec les index en appuyant sur les côtés.

- Schroef de bevestigingsschroeven (**E**) van het sturingsgeheel los
- Haak het sturingsgeheel los en draai het naar voor
- Druk met de duimen op de bevestigingshaken (**F**) en hef met de wijsvingers het deksel op terwijl u op de zijkanten drukt.



1 Branchements basse tension
2 Branchements haute tension 230 V

1 Aansluiting laagspanning
2 Aansluiting spanning 230 V

BRANCHEMENTS HAUTE TENSION

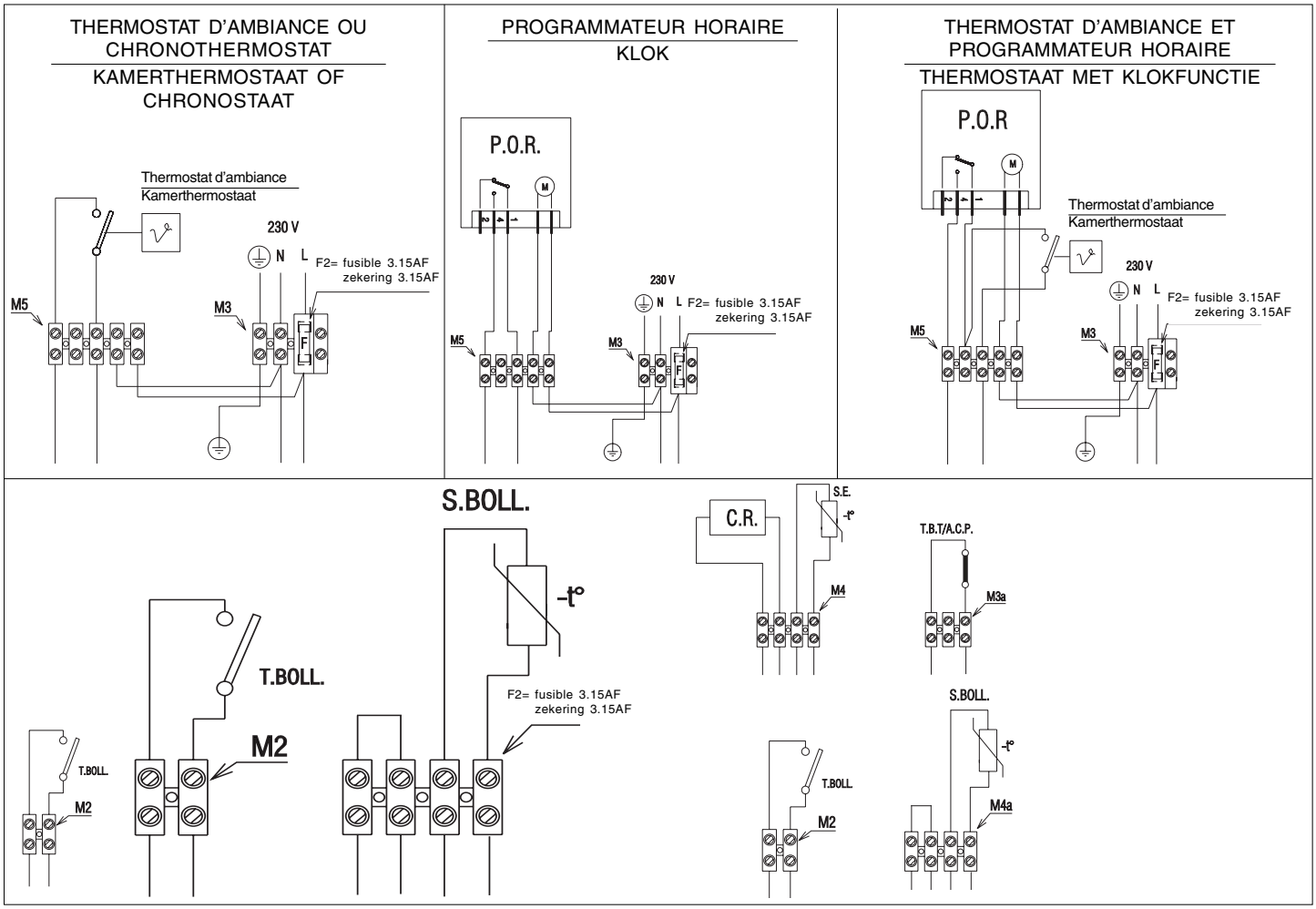
⚠ Les contacts du thermostat d'ambiance et du programmateur doivent être dimensionnés pour 230 Volt.

Effectuer les branchements du thermostat d'ambiance et(ou) du programmateur horaire sur le bornier branchements haute tension à 5 pôles (M5) conformément aux schémas, après avoir ôté le cavalier placé sur le bornier.

AANSLUITING SPANNING

⚠ De contacten van de omgevingsthermostaat dienen te worden voorzien voor 230V.

Voer de aansluiting van de omgevingsthermostaat en/of de klok uit op de 5-polige klemmenstrook (M5) uit volgens het schakelschema na de brug te hebben verwijderd.



BRANCHEMENTS BASSE TENSION

Raccordez les usagers de basse tension sur les plaques à bornes des branchements de basse tension M2, M3, M4 et M4a, de la façon illustrée par la figure.

T.B.T.= thermostat basse température
A.C.P.= alarme pompe condensats
S.E.= sonde extérieure
C.R.= commande remote
T.BOLL. = thermostat ballon
S.BOLL. = sonde ballon

AANSLUITINGEN LAAGSPANNING

Sluit de toestellen die op laagspanning werken aan op de klemmenstrook voor laagspanning M2, M3, M4 en M4a, zoals aangegeven op de figuur.

T.B.T.= thermostaat lage temperatuur
A.C.P.= alarm pomp condensaten
S.E.= buitenvoeler
C.R.= afstandsbediening
T.BOLL. = thermostaat boiler
S.BOLL. = sonde boiler

⚠ L'éventuel P.O.S. (programmateur horaire sanitaire) doit être placé de la façon indiquée sur le schéma après avoir ôté le cavalier placé sur le bornier à 4 pôles (M4a).

⚠ Een eventuele programmaklok voor de externe boiler dient te worden geplaatst zoals op het schema aangeduid na de brug op de 4-polige klemmenstrook (M4a) te hebben verwijderd.

⚠ En cas d'alimentation phase-phase vérifier à l'aide d'un testeur lequel des deux fils a un potentiel plus élevé par rapport à la terre et le relier à L., de même relier le fil qui reste à N.

⚠ La chaudière peut fonctionner avec alimentation phase-neutre ou phase-phase. Pour les alimentations dépourvues de référence à la terre l'utilisation d'un transformateur d'isolement avec secondaire ancré à la terre est nécessaire.

⚠ Il est obligatoire:
- d'employer un interrupteur magnétothermique omnipolaire, sectionneur de ligne, conforme aux Normes CEI-EN 60335-1 (ouverture des contacts d'au moins 3,5 mm, catégorie III)
- utiliser des câbles de section ≥ 1,5mm² et de respecter le raccordement L (Phase) - N ((Neutre)
- d'adapter le calibre de l'interrupteur à la puissance électrique de la chaudière, se reporter aux données techniques de page 8 pour vérifier la puissance électrique du modèle installé
- de réaliser une bonne connexion de terre
- de maintenir l'accessibilité à la prise de courant après l'installation

⛔ Il est interdit l'usage de tuyaux de gaz et d'eau pour la mise à terre de l'appareil.

⚠ Le constructeur n'est pas responsable de dommages éventuels causés par le manque de mise à terre ou par la non-observation de ce qui a été reporté dans les schémas électriques.

⚠ L'installateur doit garantir une mise à la terre adéquate de l'appareil; le constructeur décline toute responsabilité en cas de préjudices causés par une erreur de mise à la terre ou par son absence.

⚠ En cas de branchement du panneau commande à distance, se référer aux instructions fournies dans le kit.

⚠ Als de voeding bestaat uit 2 fases (fase - fase), bepaal dan door middel van meetapparatuur welke draad het hoogste potentiaalverschil heeft naar de massa toe, en beschouw deze als fasedraad. De andere draad wordt dan beschouwd als de nulleider.

⚠ De ketel kan werken met elektrische voeding Fase-Neuter of Fase-Fase. Voor elektriciteitsnetten zonder aardreferentie dient een scheidingstransformator te worden geplaatst met geaarde secundaire wikkeling.

⚠ Het is verplicht om:
- een eenpolige thermomagnetische onderbreker te gebruiken in de voeding naar het toestel, conform denormen CEI-EN (opening tussen de contacten min 3,5 mm, catagorie III)
- kabels te gebruiken met een minimale sectie van ≥ 1,5mm² en de L (fase) – N (nulleider) aansluitingen te respecteren
- de zekeringen aan te passen aan het elektrisch vermogen van de ketel. Zie pagina 10 om het elektrisch vermogen te verifiëren
- een goede aarding aan te sluiten
- de toegang tot de elektriciteitstoevoer toegankelijk te houden

⛔ Het is verboden om gasleidingen als aardingsgeleider voor het toestel te gebruiken.

⚠ De constructeur kan niet aansprakelijk gesteld worden voor problemen en schade voortvloeiend uit een gebrekkige aarding van het toestel of het niet naleven van zaken die in de elektrische schema's zijn aangegeven.

⚠ De installateur staat in voor de correcte aarding van het toestel. De fabrikant wijst elke aansprakelijkheid af in geval van schade door een verkeerde aarding of door het ontbreken ervan.

⚠ Indien een afstandsbediening aangesloten wordt, raadpleeg de handleiding van dit toestel vooraleer het aan te sluiten.

CONFIGURATION DE LA CHAUDIERE

Sur la carte électronique plusieurs ponts (JP4) permettent de configurer la chaudière; vous pouvez y accéder en décrochant la couverture **A** du tableau de bord en agissant sur les crochets **B** après avoir placé l'interrupteur général sur "éteint".

JUMPER EN POSITION 1:
présélection de la plage de réglage de la température de chauffage la plus adaptée selon le type d'installation.

Jumper non engagé - cas A
Installation classique 40-80 °C

Jumper engagé - cas B
Installation au sol 20-45 °C.
Pendant sa fabrication la chaudière a été configurée pour les installations classiques.

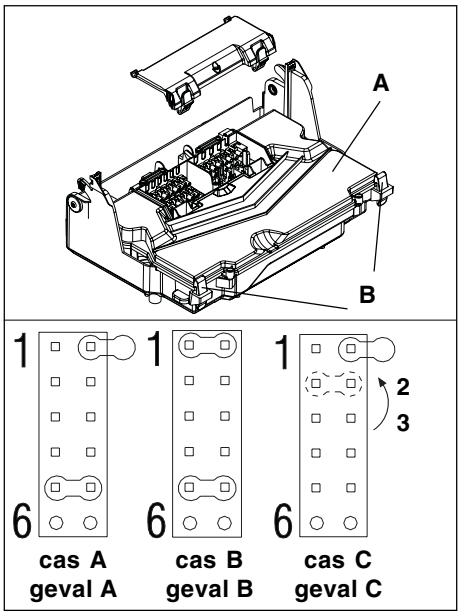
JUMPER EN POSITION 2: (ballon avec sonde)

JUMPER EN POSITION 3: (ballon avec thermostat)

JUMPER EN POSITION 4: (pas utilisé)

JUMPER EN POSITION 5: (pas utilisé)

JUMPER EN POSITION 6: (pas utilisé).



La chaudière prévoit de série le jumper en position 3 (ballon avec thermostat); en cas on voit adopter un ballon extérieur avec sonde, il faut déplacer ce jumper de la position 3 à la position 2 (cas C).

CONFIGURATIE VAN DE KETEL

Op de elektrische kaart zijn er meerdere bruggen (JP4) aanwezig om de ketel te configureren; ze zijn bereikbaar door het deksel **A** van het sturingsgeheel los te haken via de haken **B** nadat u de hoofdschakelaar op Uit gezet heeft.

JUMPER IN POSITIE 1:
voorkeuze van het regelbereik van de verwarmingstemperatuur die het best geschikt is voor het installatietype.

Jumper niet ingestoken - geval A
Klassieke installatie 40-80 °C

Jumper ingestoken - geval B
Vloerverwarming 20-45 °C.
Tijdens de fabricage werd de ketel geconfigureerd voor klassieke installaties.

JUMPER IN POSITIE 2: (boiler met sonde)

JUMPER IN POSITIE 3: (boiler met aquastaat)

JUMPER IN POSITIE 4: (niet gebruikt)

JUMPER IN POSITIE 5: (niet gebruikt)

JUMPER IN POSITIE 6: (niet gebruikt).

De ketel heeft standaard de brug in positie 3 staan (boiler met aquastaat); indien een sonde gebruikt wordt dient de brug van positie 3 naar positie 2 gebracht te worden (geval C).

CONNEXION GAZ

La connexion des chaudières à l'alimentation du gaz doit être exécutée dans le respect des Normes d'installation en vigueur (NBN D51-003).

Avant d'exécuter la connexion il est nécessaire de s'assurer que:
- le type de gaz est celui pour lequel l'appareil est conçu
- les tuyauteries ont été soigneusement nettoyées.

⚠ L'installation d'alimentation du gaz doit être adaptée au débit de la chaudière et doit être équipée de tous les dispositifs de sécurité et de contrôle prévus par les Normes en vigueur. Il est conseillé d'employer un filtre de dimension adéquate.

⚠ L'installation étant effectuée, vérifier que les jonctions exécutées sont étanches.

GASAANSLUITING

De aansluiting van de gaswandketels aan de gastoevoer, dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke normen. In het bijzonder dient het geheel der installatie te worden uitgevoerd conform de norm NBN D51-003.

Vooraleer over te gaan tot aansluiting controleer of:
- het gebruikte gas overeenkomt met dat waarvoor het toestel is voorzien
- het leidingnet rein is (vb: inwendig vrij van roest!!).

⚠ Het gasleidingsnet dient aangepast te zijn aan het gasdebiet van het toestel en dient te worden voorzien van alle nodige onderdelen om de veiligheid en controle te waarborgen, zoals bepaald in de geldende norm. Het is aangewezen om een gasfilter met aangepaste filtercapaciteit te gebruiken.

⚠ Eenmaal de installatie afgewerkt, controleer alle verbindingen op eventuele lekken.

EVACUATION DES FUMEES ET ASPIRATION DE L'AIR COMBURANT

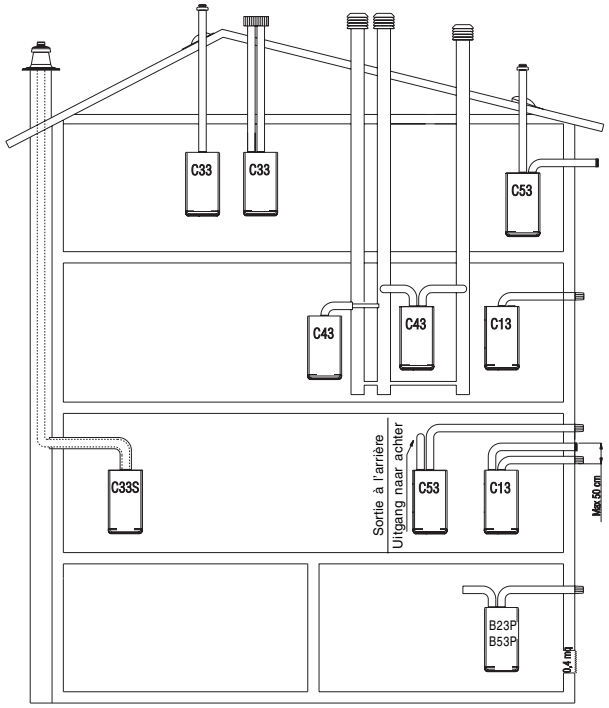
CONFIGURATIONS POSSIBLES DE L'ÉVACUATION

C13 Evacuation murale concentrique. Les tuyaux peuvent être indépendants au départ de la chaudière mais les sorties doivent être concentriques ou assez proches pour subir les mêmes conditions de vente (pas plus de 50 cm).

C33 Evacuation concentrique sur le toit. Sorties comme C13.

C43 Evacuation et aspiration en conduits de fumées communs séparés, mais soumis aux mêmes conditions de vent. Le système doit être homologé par Technigas, Butgb, AQ Gastec (CLV), Afnor (3CE) ou DIN/DVGW (LAS).

C53 Evacuation et aspiration murale ou sur le toit et de toute façon dans des zones de pression différente. L'évacuation et l'aspiration ne doivent jamais se trouver sur des murs opposés.



C83 L'appareil est raccordé par ses conduits, éventuellement au travers d'une pièce de raccordement, à un terminal d'amenée d'air et à une cheminée individuelle ou collective

B23P/ B53P Aspiration dans l'ambiant et évacuation à l'exterieure (P= conduits en pression, max 200 Pa).

AFVOER ROOKGASSEN EN AANVOER VERBRANDINGSLUCHT

TOEGELATEN CONFIGURATIES

C13 Individueel gesloten toestel aangesloten op horizontale kanalen door de wand, ofwel concentrisch ofwel parallel dichtbij elkaar uitmondend in dezelfde drukzone (maximum 50 cm).

C33 Individueel gesloten toestel met verticale kanalen door de wand ofwel concentrisch ofwel parallel dichtbij elkaar uitmondend in dezelfde drukzone.

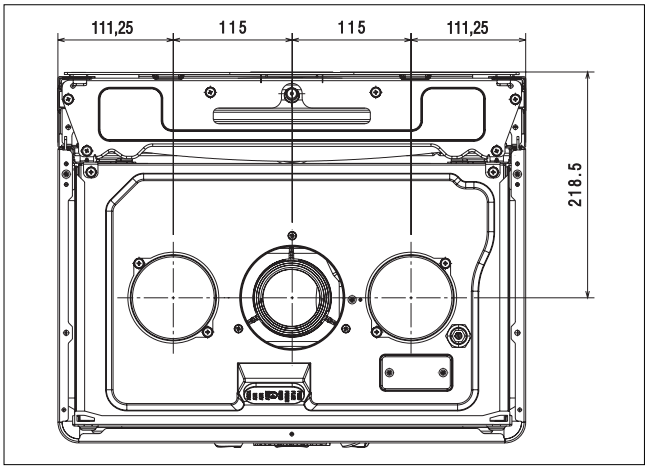
C43 Gesloten toestel voor aansluiting op een gemeenschappelijk systeem dat een kanaal voor aanvoer van de verbrandingslucht en een kanaal voor afvoer van de rookgassen bevat en dat gekeurd is door Technigas, Butgb, AQ Gastec (CLV), Afnor (3CE) of DIN/DVGW (LAS).

C53 Individueel gesloten toestel aangesloten op twee kanalen die gescheiden zijn en in verschillende drukzones uitmonden. Luchtaanzuig en rookgasuitgang mogen zich evenwel nooit op tegenover elkaar liggende muren bevinden.

C83 Individueel toestel met twee gescheiden kanalen die de verbrandingslucht rechtstreeks buiten nemen en de rookgassen afvoeren in een gemeenschappelijk kanaal met natuurlijke trek.

B23P/ B53P Luchtaanzuig vanuit de omgeving en rookgasafvoer naar buiten toe (P= afvoerleiding rookgassen in overdruk, max 200 Pa).

Les chaudières doivent être équipées de conduits d'évacuation des fumées et d'aspiration d'air adaptés au type d'installation.



De ketels dienen te worden voorzien van de geëigende rookgasafvoer- en verbrandingsluchtkanalen, aangepast aan de noden van de installatie.

INSTALLATION "FORCÉE OUVERTE" (TYPE B23P-B53P)

Conduit d'évacuation des fumées de ø 80 mm

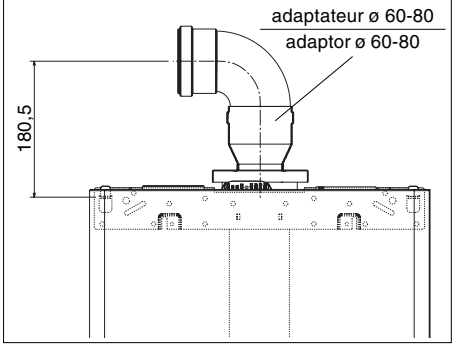
Le conduit d'évacuation des fumées peut être orienté dans la direction la plus adéquate aux besoins de l'installation. Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit.

Dans cette configuration, la chaudière est raccordée sur le conduit d'évacuation des fumées de ø 80 mm à l'aide d'un adaptateur de ø 60-80 mm.

⚠ Dans ce cas l'air comburant est prélevé dans le local d'installation de la chaudière, qui doit être un local technique adéquat muni d'ouvertures d'aération (voir NBN D51-003).

CONDUIT FUMEES ASPIRATION DANS L'AMBIANT

ROOKGASKANAAL MET LUCHTAANZUIG UIT OMGEVING



⚠ Les conduits d'évacuation des fumées non isolés sont des sources de danger potentielles.

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 1% vers la chaudière.

longueur maximum conduit d'évacuation (ø 80mm)		pertes de charge coude 45°	pertes de charge coude 90°
30 IS	38 m	0,5 m	0,8 m

INSTALLATIE "OPEN TOESTEL" (TYPE B23-B53P)

Rookgasafvoer (ø 80mm)

De rookgasafvoer kan geplaatst worden volgens de noodwendigheden op de werf. Bij installatie, volg de tichtlijnen beschreven zijn in de handleiding bij de kit. In deze opstelling wordt de gaswandketel aangesloten op een rookgasafvoerkanaal ø 80mm door middel van een adaptor 60-80.

⚠ In voorkomend geval wordt de verbrandingslucht uit de ruimte betrokken. Dit houdt in dat het betreffende lokaal voldoet aan de voorschriften van een technisch lokaal met de nodige verluchtingsopeningen (zie NBN D51-003).

⚠ Rookgasafvoerleidingen die niet geïsoleerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk.

⚠ Voorzie een hellingsgraad van 1% naar de ketel toe om het condensaat af te voeren.

maximale lengte van rookgasafvoer ø 80mm (m)		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 45°	Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 90°
30 IS	38 m	0,5 m	0,8 m

INSTALLATION "ÉTANCHE" (TYPE C)

La chaudière doit être raccordée sur les conduits coaxiaux ou dédoublés d'évacuation des fumées et d'aspiration de l'air, qui devront être amenés à l'extérieur. Sans eux, la chaudière ne peut pas fonctionner.

Conduits coaxiaux (ø 60-100 mm)

Les conduits coaxiaux peuvent être orientés dans la direction la mieux adaptée aux exigences de l'installation.

⚠ Il est obligatoire d'utiliser des conduits spécifiques.

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 1% vers la chaudière.

⚠ Les conduits d'évacuation non isolés sont des sources de danger potentielles.

⚠ La chaudière adapte automatiquement la ventilation en fonction du type d'installation et de la longueur du conduit. Ne bouchez jamais, même en partie, d'aucune façon le conduit d'aspiration de l'air comburant.

⚠ L'utilisation de conduits plus longs comporte une perte de puissance de la chaudière.

Pour l'installation, suivez les instructions données avec le kit spécifique pour chaudière à condensation.

Horizontale

longueur rectiligne conduit coaxial ø 60-100 mm		pertes de charge coude 45°	pertes de charge coude 90°
30 IS	7,80 m	0,5 m	0,8 m

Verticale

longueur rectiligne conduit coaxial ø 60-100 mm		pertes de charge coude 45°	pertes de charge coude 90°
30 IS	8,80 m	0,5 m	0,8 m

⚠ La longueur rectiligne s'entend sans coude, ni terminaux d'évacuation, ni raccords.

GESLOTEN VERBRANDINGSKAMER

Het toestel MOET aangesloten worden aan concentrische of parallelle rookgasafvoer/luchtaanvoerkanalen die dienen aangesloten te worden buiten het installatielokaal: zie tekening. ZONDER DEZE KANALEN MAG HET TOESTEL ONDER GEEN BEDING IN DIENST GESTELD WORDEN.

Concentrische afvoer (ø 60-100)

De concentrische leidingen kunnen worden geplaatst in de richting die het best overeenkomt met de eisen van de installatie.

⚠ Het is noodzakelijk om de juiste kanalen te gebruiken.

⚠ Voorzie een helling van ongeveer 1%, aflopend naar de ketel.

⚠ Rookgasafvoerleidingen die niet geïsoleerd zijn, zijn potentieel gevaarlijk.

⚠ De ketel past de ventilatie automatisch aan in functie van het installatietype en de lengte van de leiding. Stop nooit en op geen enkele manier, zelfs niet gedeeltelijk, de aanzuigleiding van de verbrandingsleiding dicht.

⚠ Te lange leidingen zorgen voor verlies aan vermogen van de gaswandketel.

Volg voor de montage de instructies die meegeleverd worden met de specifieke kit voor condensatieketels.

Horizontale

rechtlijnig concentrisch kanaal ø 60-100 mm		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 45°	Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 90°
30 IS	7,80 m	0,5 m	0,8 m

Vertikale

rechtlijnig concentrisch kanaal ø 60-100 mm		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 45°	Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 90°
30 IS	8,80 m	0,5 m	0,8 m

⚠ Met afstand in rechte lijn wordt de lengte bedoeld ZONDER bochten, koppelingen en buitengewone drukverliezen.

Conduits coaxiaux (ø 80-125)
Les conduits coaxiaux peuvent être orientés dans la direction la mieux adaptée aux exigences de l'installation. Pour l'installation, suivez les instructions données avec le kit spécifique pour chaudière à condensation.

⚠ Les conduits coaxiaux peuvent être orientés dans la direction la plus adaptée aux exigences de l'installation. Pour l'utilisation des conduits coaxiaux ø 80-125 mm, il faut utiliser le spécial adaptateur de ø 60-100 mm à ø 80-125mm, fourni comme accessoire (code 380125).

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 1%, vers la chaudière. Pour le montage suivez les instructions fournies avec le dispositif.

⚠ La chaudière adapte automatiquement l'aération en fonction du type d'installation et de la longueur du conduit.

⚠ Le conduit de l'air comburant ne doit être ni bouché ni fait de tronçons.

Un conduit plus long entraîne une perte de puissance de la chaudière.

longueur rectiligne conduit coaxial ø 80-125 mm		pertes de charge coude 45°	pertes de charge coude 90°
30 IS	12 m	0,5 m	0,8 m

⚠ La longueur rectiligne s'entend sans coude, ni terminaux d'évacuation, ni raccords.

Conduits dédoublés (ø 80 mm)
Les conduits dédoublés peuvent être orientés dans la direction la mieux adaptée aux besoins du lieu d'installation.
Le conduit d'aspiration de l'air comburant peut être raccordé sur l'entrée après avoir démonté le bouchon de fermeture fixé sur l'adaptateur à l'aide de trois vis.
Le conduit d'évacuation des fumées doit être raccordé sur la sortie des fumées.
Pour effectuer le montage suivre les instructions fournies avec le kit de l'accessoire spécifique pour les chaudières à condensation.

⚠ Il est obligatoire d'utiliser des conduits spécifiques.

⚠ Prévoir une inclinaison du conduit d'évacuation des fumées de 1% vers la chaudière.

⚠ La chaudière adapte automatiquement la ventilation en fonction du type d'installation et de la longueur des conduits.

⚠ Ne boucher pas même partiellement les conduits.

⚠ Pour connaître les longueurs maximum de chaque tuyau, consulter les graphiques.

⚠ L'utilisation de conduits plus longs comporte une perte de puissance de la chaudière.

longueur maxi rectiligne conduit dédoublé (ø 80mm)		pertes de charge coude 45°	pertes de charge coude 90°
30 KIS	22 + 22 m	0,5 m	0,8 m

⚠ La longueur rectiligne s'entend sans coude, ni terminaux d'évacuation, ni raccords.

Concentrische afvoer (ø 80-125)
De concentrische kanalen mogen worden geplaatst in de configuratie die door de installatie noodwendig is. Volg voor de montage de instructies die meegeleverd worden met de specifieke kit voor condensatieketels.

⚠ De concentrische kanalen kunnen geplaatst worden volgens de noodwendigheden op de werf. Om gebruik te maken van het systeem 80-125, dient gebruik te worden gemaakt van de speciale adapter met code 380125, beschikbaar als toebehoren.

⚠ Voorzie een helling van ongeveer 1%, aflopend naar de ketel. Monteer de rookgaskanalen conform de richtlijnen die met deze kanalen geleverd worden.

⚠ De ketel past het luchtdebiet automatisch aan aan het type en de lengte van de kanalen.

⚠ De aanzuigleiding van de verbrandingslucht mag niet verstopt zijn, er mogen geen "sifons" aanwezig zijn.

Te lange leidingen zorgen voor verlies aan vermogen van de gaswandketel.

rechtlijnig concentrisch kanaal ø 80-125 mm		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 45°	Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 90°
30 IS	12 m	0,5 m	0,8 m

⚠ Met afstand in rechte lijn wordt de lengte bedoeld ZONDER bochten, koppelingen en buitengewone drukverliezen.

Parallelle aanvoer/afvoer (ø 80 mm)
Het systeem met gescheiden kanalen kan gebruikt worden in de functie van de noodwendigheden op de werf.
De leiding met verse verbrandingslucht moet worden aangesloten op de ingang na het verwijderen van de flens die vastgevezen is op de luchtkast van de gaswandketel. Het rookgaskanaal dient te worden aangesloten op de rookgasuitgang.
Volg de instructies zoals beschreven in de handleiding van de onderscheiden kits om de kanalen te monteren.

⚠ Het is noodzakelijk om de juiste kanalen te gebruiken.

⚠ Voorzie een helling van ongeveer 1%, aflopend naar de ketel.

⚠ De ketel past het luchtdebiet automatisch aan aan het type en de lengte van de kanalen.

⚠ Verstop - zelfs niet gedeeltelijk - de kanalen.

⚠ Raadpleeg de tabel om de maximale lengte van elke leiding te kennen.

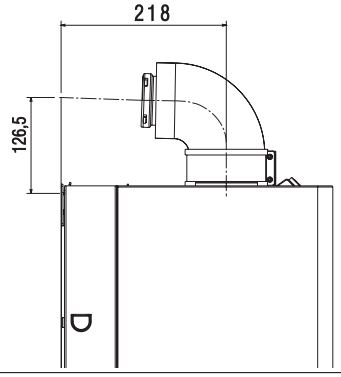
⚠ Te lange leidingen zorgen voor verlies aan vermogen van de gaswandketel.

Max. lengte in rechte lijn (m) van de parallele buis (m) Ø 80 mm		Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 45°	Drukverlies in equivalente buislengte (m) voor bocht: Bocht 90°
30 KIS	22 + 22 m	0,5 m	0,8 m

⚠ Met afstand in rechte lijn wordt de lengte bedoeld ZONDER bochten, koppelingen en buitengewone drukverliezen.

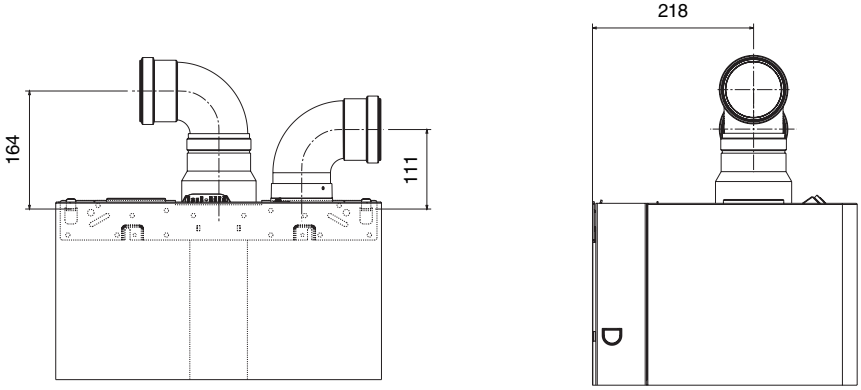
CONDUIT COAXIAL POUR EVACUATION FUMÈES/ASPIRATION AIR

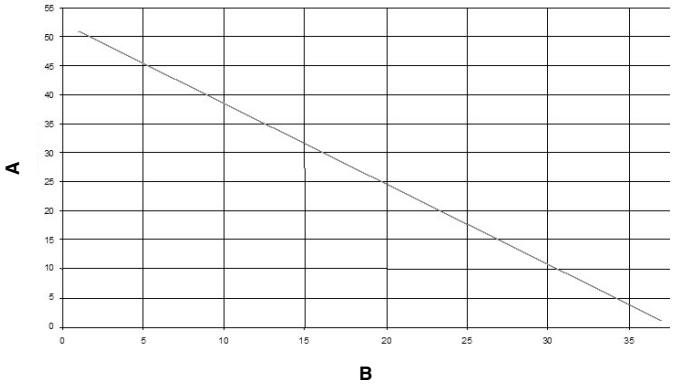
CONCENTRISCHE KANELEN VOOR ROOKGASAFVOER/LUCHTAANZUIG



CONDUITS SEPARE POUR EVACUATION FUMÈES/ASPIRATION AIR

GESCHEIDEN KANELEN VOOR ROOKGASAFVOER/LUCHTAANZUIG





A: Longueur conduit d'évacuation (m)
A: Lengte rookgasafvoerleiding (m)

B: Longueur conduit d'aspiration (m)
B: Lengte luchtaanzuig (m)

Système RENOLUX (C33s)

Le système se décompose en 4 parties:
- l'adaptateur chaudière
- les rallonges et coudes Ø 80/125 standards pour raccordement chaudière - cheminée (se référer au § "Données techniques")
- le flexible Ø 80 intérieur de cheminée de fourniture UBBINK
- le kit cheminée complet de fourniture UBBINK comprenant le terminal, l'adaptateur pour flexible, l'élément de raccordement aux conduits de la chaudière et la plaque de finition.

Le corps de cheminée doit avoir une dimension intérieure minimum de 140 mm de diamètre ou 140x140 mm de côté.
Il doit impérativement être nettoyé avant installation et être étanche.
Vérifier le passage libre dans la cheminée.
S'assurer que le raccord de sortie en haut de cheminée et celui entre conduits de chaudière et entrée de cheminée sont étanches.
Respecter les longueurs maxi autorisées de la ventouse concentrique verticale type C33 (se référer au § "Données techniques"). La perte de charge de tout coude supplémentaire doit être déduite de ces longueurs maxis.

RENOLUX systeem (C33s)

Het systeem is opgebouwd uit 4 delen:
- de keteladapter
- de standaard verlengstukken en bochten Ø 80/125 voor aansluiting ketel-schoorsteen (zie § "Technische gegevens")
- de slang met een diameter Ø 80 in de schoorsteen - levering UBBINK
- de complete schoorsteenkit - levering UBBINK - omvattende het eindstuk, de adapter voor slang, het element voor aansluiting op de kanalen van de ketel en de afwerkplaat.

De schoorsteenschacht moet een minimale binnendiameter van 140 mm of zijden van 140x140 mm hebben. Ze moet verplicht vóór het installeren gereinigd worden en dicht zijn.
Controleer de vrije doorgang in de schoorsteen. Vergewis u van de dichtheid van het uitgangskoppelstuk bovenaan de schoorsteen en van dat tussen ketelkanalen en schoorsteeningang.
Leef de toegelaten maximumlengten van de verticale concentrische buizen type C33 na (zie § "Technische gegevens"). Voor elk bijkomend bochtstuk moet de opgegeven lengtevermindering van deze maximumlengten worden afgetrokken.

CHARGE ET VIDANGE INSTALLATION

Les opérations décrites après doivent être effectuées avec installation froide.

CHARGE DU CIRCUIT CHAUFFAGE

S'assurer au préalable que l'installation ait été rincée minutieusement:
- ouvrir de 2 ou 3 tours le bouchon du purgeur d'air automatique (**A**)
- remplir l'installation jusqu'à ce que la pression indiquée par le manomètre soit entre 1 et 1,5 bars.

Au terme du remplissage, refermer le robinet deremplissage situé à l'extérieur de la chaudière.

NOTE: la séparation de l'air dans la chaudière s'effectue automatiquement à travers les deux purgeurs automatiques (**A**) et (**D**); le premier se trouve sur le circulateur et le deuxième à l'intérieur du caisson d'air.

VIDANGE DU CIRCUIT CHAUFFAGE
- Éteindre la chaudière
- Ouvrir les purgeurs placés au point le plus haut de l'installation
- Dévisser le robinet de vidange de l'installation (**B**), l'eau s'écoulera par le collecteur d'évacuation (**C**) (se référer à la figure page 20)
- Vidanger les points les plus bas de l'installation.

ATTENTION
S'assurer que le collecteur d'évacuation (soupape chauffage, vidange) et de condensats est bien raccordé à l'égout (voir chapitre "Raccordements hydrauliques").
Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dommages éventuels causés par l'absence d'évacuation et par le déclenchement de la soupape de sécurité.

VULLEN EN LEDIGEN VAN DE INSTALLATIE

De hiernavolgende operaties dienen te worden uitgevoerd met koude installatie.

VULLEN VAN HET VERWARMINGSCIRCUIT

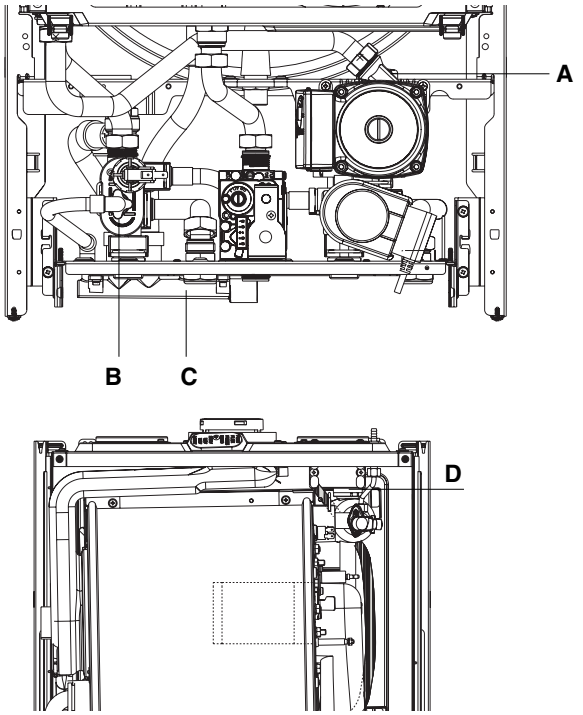
De verwarmingsinstallatie dient grondig gespoeld te zijn vooraleer te beginnen:
- geef minstens 2 of 3 draaien aan het dopje van de automatische ontluchter (**A**)
- vul de installatie tot de druk aangeduid op de manometer tussen 1 en 1,5 bar.

Sluit de vuleenheid - die zich buiten de ketel bevindt - opnieuw af.

NOTA: het afscheiden van lucht uit het CV-water gebeurt automatisch d.m.v. de twee automatische ontluchters (**A**) en (**D**); de eerste bevindt zich op de circulatiepomp en de tweede binnenin de luchtkast.

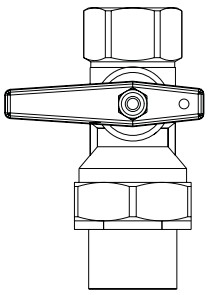
LEEGLOOP VAN HET VERWARMINGSCIRCUIT
- Schakel het toestel uit
- Open de ontluchters op de hoogte punten op de installatie
- Open het aflaatventiel (**B**), het water zal weglopen via de verzamelcollector (**C**) (zie figuur op pag. 20)
- Ledig ook de laagste punten van de verwarmingsinstallatien.

OPGELET
Verzeker er u van dat de afwateringscollector (veiligheidsklep, leegloop en condensaat) correct aangesloten is aan de afwateringsinstallatie (zie hoofdstuk "Hydraulische aansluitingen"). De constructeur kan niet verantwoordelijk gesteld worden voor schade voortspruitend uit het niet correct aansluiten van de afwatering van het toestel.



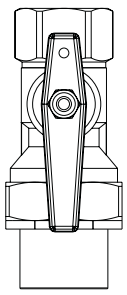
MANETTE ENTREE EAU FROIDE
POSITION OUVERT

HANDGREEP INGANG KOUD WATER
IN OPEN STAND



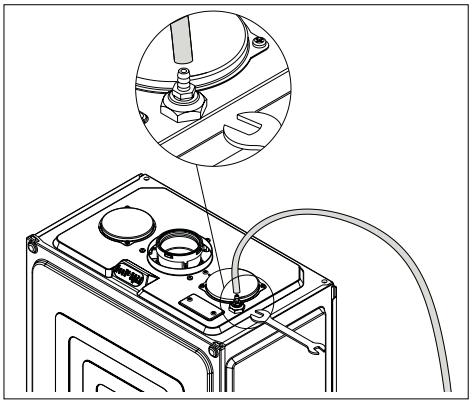
MANETTE ENTREE EAU FROIDE
POSITION FERME

HANDGREEP INGANG KOUD WATER
IN GESLOTEN STAND



Conseils pour bien chasser l'air du circuit de chauffage et de la chaudière.

Lors de la première installation ou en cas d'entretien extraordinaire, veuillez exécuter les opérations suivantes:



- ouvrez avec une clé CH11 le purgeur d'air manuel placé sur le caisson d'air: vous devez raccorder sur le robinet le petit tuyau fourni avec la chaudière pour vider l'eau dans un récipient extérieur;
- ouvrez le robinet manuel de remplissage de l'installation placé sur le groupe hydraulique, attendez que l'eau commence à sortir du purgeur;
- mettez sous tension la chaudière en laissant le robinet de gaz fermé.
- activez une demande de chaleur à l'aide du thermostat d'ambiance ou du tableau de commande à distance de façon à ce que la vanne à trois voies se place en position de chauffage;
- activez une demande d'eau sanitaire en ouvrant un robinet (uniquement sur les chaudières instantanées; sur les chaudières de chauffage raccordées sur un chauffe-eau extérieur agissez sur le thermostat du chauffe-eau) pendant 30 secondes toutes les minutes, de façon à ce que la vanne à trois voies passe une dizaine de fois de chauffage à sanitaire et vice-versa (dans cette situation, la chaudière se met en alarme par manque de gaz, vous devez donc la réinitialiser chaque fois que cela se produit);
- continuez la séquence jusqu'à ce qu'il ne sorte que de l'eau du purgeur manuel et qu'il ne sorte plus d'air; vous pouvez alors refermer le purgeur d'air manuel;
- vérifiez si la pression de l'installation est correcte (1 bar est parfait);
- refermez le robinet manuel de remplissage de l'installation placé sur le groupe hydraulique;
- ouvrez le robinet de gaz et allumez la chaudière.

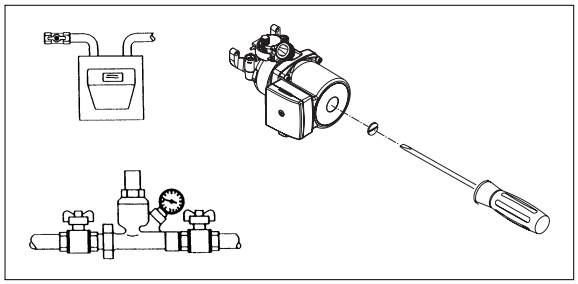
Raadgevingen voor een goede ontluchting van het verwarmingscircuit en de ketel.

Bij de eerste ingebruikneming of in geval van buitengewoon onderhoud dient volgende te gebeuren:

- open met een sleutel 11 de manuele ontluchter op de luchtkast: verbind hiervoor het bij de ketel geleverde darmpje met de aflaatopening van de ontluchter om het aflaatwater in een recipiënt op te vangen;
- open de vulkranen op de hydraulische installatie en wacht tot het water uit de ontluchter komt;
- breng de ketel onder spanning zonder de gaskraan te openen;
- zorg voor een warmtevraag zodat de driewegkraan in de ketel zich in de stand "verwarming" gaat plaatsen;
- activeer een warmtevraag vanuit de sanitaire installatie (door een warmwaterkraan te openen bij doorstromers - door de thermostaat van de boiler te verhogen bij externe boilers) gedurende 30 sec om de paar minuten. Hierdoor gaat de driewegklep een tiental malen heen en weer (de ketel zal door gasgebrek in storing gaan - herstart de ketel in dat geval;
- herhaal deze procedure enkele malen tot er enkel water uit de ontluchter komt; sluit dan de ontluchter;
- controleer of de druk in de installatie nog steeds correct is;
- sluit de vulkranen af;
- open de gaskraan en start de ketel op.

AVANT LA PREMIERE MISE EN SERVICE

Avant la première mise en service de l'appareil et du premier essai des fonctions de la chaudière il est indispensable de vérifier que:



- les robinets du combustible et de l'eau qui alimentent l'appareil sont ouverts
- le type de gaz et la pression de l'alimentation sont ceux expressément prévus pour votre chaudière
- le capuchon du purgeur soit ouvert
- la pression du circuit hydraulique, à froid, visualisée par le manomètre, soit comprise entre 1 et 1,5 bars, et si le circuit est dépourvu d'air
- le pré-remplissage du vase d'expansion est approprié (voir la vue d'ensemble des données techniques)
- les branchements électriques ont été correctement effectués
- les tuyaux d'évacuation des produits de la combustion et les tuyaux d'aspiration de l'air comburant ont été installés en suivant toutes les règles prévues
- le circulateur tourne librement; dévisser la vis d'inspection et vérifier avec un tournevis plat que l'arbre du rotor tourne sans empêchements.

⚠ **Avant de desserrer ou de retirer le bouchon de fermeture de la pompe de circulation protéger les dispositifs électriques situés au-dessous d'une éventuelle perte d'eau.**

VOORBEREIDINGEN OPSTART

Vooraleer over te gaan tot de eerste inbedrijfstelling en de controle van de functies van de gaswandketel, zijn volgende controles noodzakelijk:

- de kranen op de gastoevoer en de sanitair koudwatertoevoer moeten open staan
- de gassoort en de gasdruk dienen overeen te komen met de gassoort en de gasdruk waarvoor de gaswandketel geschikt is
- het dopje van de automatische ontluchter moet opengeschroefd zijn
- de druk van de hydraulische kring, koud, die weergegeven wordt op het manometer, tussen 1 bar en 1,5 bar ligt, en of het circuit geen lucht meer bevat
- de voordruk van de expansievate in de CV-installatie moet overeenkomstig de noden van de installatie (zie ook het overzicht van de technische specificaties)
- de elektrische verbindingen moeten correct uitgevoerd zijn
- de rookgasafvoer en de aanvoer van de nodige verbrandingslucht moeten uitgevoerd zijn conform de geldende normen
- de circulator vrij draait; schroef de controlevijs van de circulator los en controleer met een schroevendraaier of de rotor wel degelijk soepel draait.

⚠ **Vooraleer de controleschroef van de pomp los te maken, bescherm de eronderliggende elektrische onderdelen tegen eventueel waterverlies vanuit de controleopening van de circulator.**

PREMIÈRE MISE EN MARCHE

- Placez le sélecteur de fonction (1) sur ◎ (éteint/réarmement)
- Placez l'interrupteur général de l'installation sur "allumé"
- Réglez le thermostat d'ambiance sur la température voulue (~20°C) ou, si l'installation est munie de chronothermostat ou de programmateur horaire, celui-ci doit être actif et réglé sur (~20°C)
- Placez le sélecteur de fonction (1) sur ☼ (été), ou ❄ (hiver) selon le type de fonctionnement choisi.

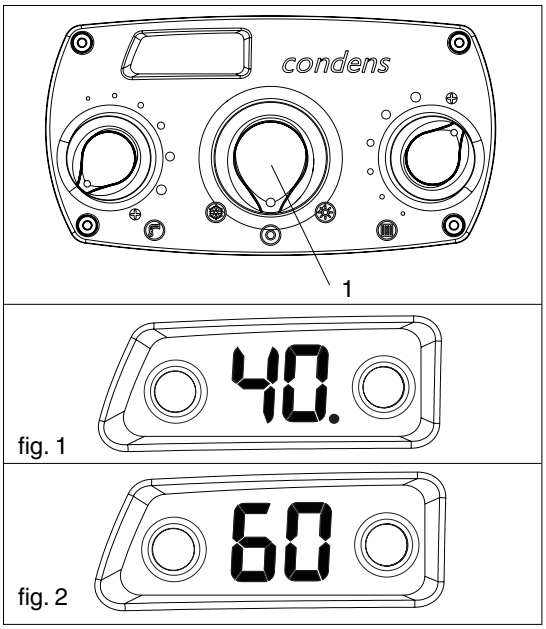


fig. 1

fig. 2

ÉTÉ ☼, uniquement avec ballon extérieur connecté: avec le sélecteur dans cette position vous activez la fonction traditionnelle d'eau chaude sanitaire seulement fournie par un ballon. L'afficheur montre la température de départ (fig. 1).

HIVER ❄: avec le sélecteur dans cette position la chaudière produit eau chaude pour le chauffage et, si connectée avec un ballon extérieur, elle fournie de l'eau au ballon pour lui permettre la preparation de l'eau sanitaire. L'afficheur montre la température de départ de l'eau de chauffage (fig. 1 et 2).

EERSTE INBEDRIJFSNAME

- Zet de werkingskeuzeschakelaar (1) op ◎ (uit/reset)
- Zet de hoofdschakelaar van de installatie op "aan"
- Stel de omgevingsthermostaat in op de gewenste temperatuur (~20°C) of controleer, als de installatie voorzien is van een chronothermostaat of een schakelklok, dat deze "actief" is en ingesteld is (~ 20°C)
- Zet de werkingskeuzeschakelaar (1) op ☼ (zomer), of ❄ (winter) naargelang de gekozen werkingsmode.

ZOMER ☼, enkel indien een externe boiler aangesloten: met de schakelaar in deze stand activeert u de standaardwerking voor zomerstand (enkel sanitair warm water vanuit de externe boiler). Het display geeft de vertrektemperatuur (fig. 1).

WINTER ❄: met de schakelaar in deze stand produceert de ketel warm CV-water en, indien verbonden met een externe boiler, wordt dat CV-water ook gebruikt om de externe boiler toe te laten sanitair warm water te produceren. Het display toont de vertrektemperatuur van het CV-water (fig. 1 en 2).

Réglage de la température de l'eau de chauffage
Pour régler la température de l'eau de chauffage, faites tourner la poignée portant le symbole "": en sens horaire la température augmente, dans l'autre sens elle diminue. Lorsque vous faites tourner la poignée, l'afficheur numérique clignote en visualisant la variation de la température.

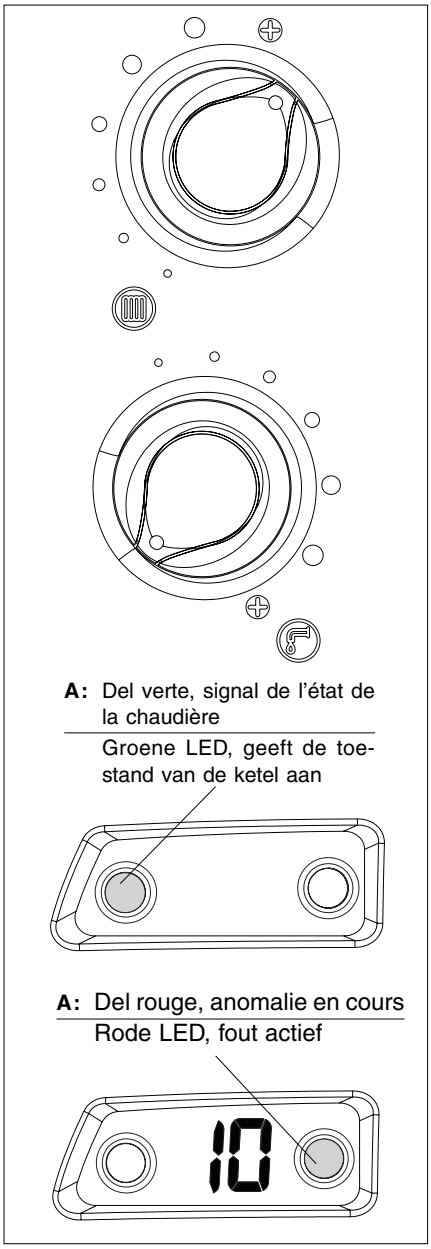
⚠ Selon le type d'installation, vous pouvez présélectionner la plage de température adéquate:
- installations standard 40-80 °C
- installation au sol 20-45°C.

Pour en savoir davantage, consultez le paragraphe "Configuration de la chaudière".

Réglage de la température de l'eau de chauffage avec un sonde extérieure branchée
Si une sonde extérieure est branchée, la valeur de la température de refoulement est choisie automatiquement par le système, qui adapte rapidement la température ambiante en fonction des variations de la température extérieure. Si vous désirez modifier la valeur de la température, en l'augmentant ou en la diminuant par rapport à celle calculée automatiquement par la carte électronique, vous pouvez agir sur le sélecteur de température de l'eau de chauffage: en sens horaire la valeur de correction de la température augmente, en sens antihoraire elle diminue. La possibilité de correction est comprise entre -5 et +5 niveaux de confort, que l'on peut faré apparaître sur l'afficheur numérique en faisant tourner la molette.

Réglage de la température de l'eau sanitaire
CAS A chauffage uniquement - réglage non applicable
CAS B chauffage uniquement + ballon extérieur avec thermostat - réglage non applicable
CAS C chauffage uniquement + ballon extérieur avec sonde - pour réglé la température de l'eau sanitaire stockée dans le ballon, tourner le sélecteur de température: en sens horaire la température augmente, dans l'autre sens elle diminue.
La plage de réglage est comprise entre 35 et 60 °C.
Pendant la choix de la température, soit chauffage soit sanitaire, l'afficheur numérique montre la valeur qu'on est en train de seléctionner.
La consigne est mémorisée après 4 secondes et la température de départ s'affiche à nouveau sur l'afficheur numérique.

Mise en fonction de la chaudière
Si un programmateur horaire ou un thermostat d'ambiance sont installés, il doivent être allumés et réglés sur une température supérieure à la température ambiante de façon à ce que la chaudière démarre.
La chaudière restera en attente jusqu'à ce que, à la suite d'une demande de chaleur, le brûleur s'allume. Il led verde (**A**), posto sul lato sinistro del cruscotto, diventa verde fisso per indicare la presenza di fiamma.
La Del verte (**A**), placée du côté gauche du tableau de bord, s'éclaire en vert fixement pour indiquer la présence de flamme.
La chaudière reste en marche jusqu'à ce que soient atteintes les températures sélectionnées, puis elle se remet en attente tout en maintenant la température de refoulement sur l'afficheur.
Si des anomalies d'allumage ou de fonctionnement se produisent, la chaudière accomplit un ARRÊT DE SÉCURITÉ: sur le tableau de commande la Del verte s'éteint, l'afficheur montre un code anomalie clignotant et, en cas de verrouillage, la Del rouge (**B**) s'éclaire elle aussi.
Pour savoir comment identifier les codes d'anomalie et réarmer la chaudière, consulter le chapitre "Signaux lumineux et anomalies".



Instellen van de temperatuur van het verwarmingswater
Om de temperatuur van het verwarmingswater in te stellen draait u in aan de knop met het symbool "". Draaien in wijzerzin verhoogt de temperatuur, in de andere richting verlaagt de temperatuur. Terwijl u aan de knop draait knippert het display en wordt de temperatuur uitgelezen.

⚠ U kan het juiste temperatuurbereik kiezen naargelang het type installatie:
- standaard installaties 40-80 °C
- vloerverwarming 20-45°C.

Zie de paragraaf "Instellen van de ketel" voor meer informatie.

Instellen van de temperatuur van het verwarmingswater wanneer een buitenvoeler aangesloten is
Als er een buitenvoeler aangesloten is, dan wordt de vertrektemperatuur automatisch gekozen door het systeem, hetgeen de omgevingstemperatuur snel aanpast in functie van de schommelingen van de buitentemperatuur. Als u de waarde van de temperatuur wil aanpassen, door hem te verhogen of te verlagen ten opzichte van de temperatuur die automatisch berekend wordt door de elektronische kaart, dan kan u de keuzeschakelaar voor de temperatuur van het verwarmingswater gebruiken: in wijzerzin neemt de correctiewaarde van de temperatuur toe, in tegenwijzerzin neemt ze af. Het regelbereik ligt tussen comfortniveau -5 en +5, en kan worden weergegeven op het digitaal display door aan het wieltje te draaien.

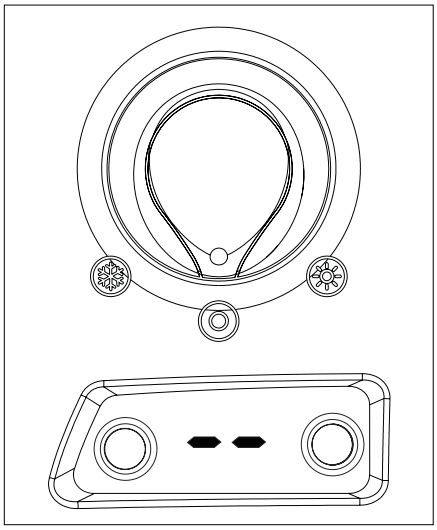
Instellen van de temperatuur van het sanitair water
GEVAL A enkel verwarming - regeling niet van toepassing
GEVAL B verwarming + externe boiler met aquastaat - regeling niet van toepassing
GEVAL C verwarming + externe boiler met sonde - om de temperatuur van het sanitair warm water in de boiler in te stellen, draai aan de regelknop: in wijzerzin om de temperatuur te verhogen, in tegenwijzerzin om de temperatuur te verlagen.
Het regelveld ligt tussen 35 °C en 60 °C.
Tijdens het instellen van de temperatuur, zowel verwarming als sanitair, toont het display de waarde die aangepast wordt.
De instelling wordt opgeslagen na 4 seconden en de vertrektemperatuur van de ketel wordt opnieuw uitgelezen.

Opstarten van de ketel
Als er een schakelklok of een omgevingsthermostaat aangesloten is, dan moeten deze aan staan en ingesteld zijn op een temperatuur boven de omgevingstemperatuur zodat de ketel opstart.
De ketel blijft in wacht tot, ten gevolge van een warmtevraag, de brander opstart.
De groene LED (**A**), aan de linkerzijde van het sturingsgeheel, licht continu op om de aanwezigheid van een vlam aan te geven.
De ketel blijft in werking tot de gekozen temperaturen bereikt zijn, en vervolgens gaat hij naar wachtstand waarbij de vertrektemperatuur nog steeds weergegeven wordt op het display.
Als er zich anomalieën voordoen bij de ontsteking of tijdens de werking, dan voert de ketel een VEILIGHEIDSSTOP uit: de groene LED op het bedienbord gaat uit, er knippert een foutcode op het display en in het geval van een vergrendeling gaat ook de rode LED (**B**) branden.
Zie het hoofdstuk "Lichtsignalen en anomalieën" voor het identificeren van de foutcodes en om de ketel te resetten

Fonction de réarmement
Pour rétablir le fonctionnement il faut faire tourner le sélecteur de fonction sur "◎", puis le ramener sur la position voulue, en vérifiant si le voyant lumineux rouge est éteint.
Si les conditions de bon fonctionnement sont rétablies, la chaudière redémarre alors automatiquement lorsque le brûleur se rallume, la Del verte s'éclaire et l'afficheur numérique indique la température instantanée de fonctionnement.

⚠ La rotation du sélecteur sur la position "◎" ne suffit pas à réarmer la chaudière.

Si les tentatives de réarmement n'activent pas le fonctionnement, adressez-vous au Service Après-vente.
En conditions normales, lorsque le sélecteur de fonction se trouve sur "◎", l'afficheur numérique inique "- -" à moins de se trouver en phase d'antigel (AF) ou d'activer la fonction analyse de la combustion (CO).



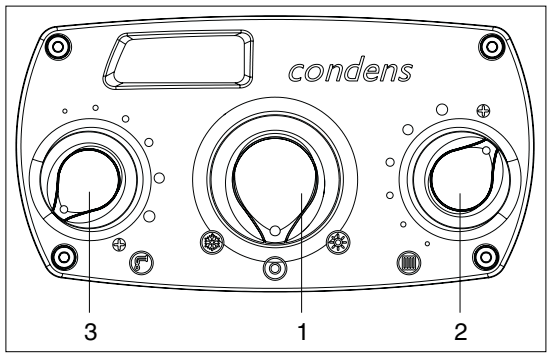
Resetten
Om de werking te hervatten moet de werkingskeuzeschakelaar op "◎", gedraaid worden, en vervolgens terug naar de gewenste stand, waarbij u nagaat of de rode LED uit gaat.
Als de correcte startvoorwaarden hersteld zijn dan herstart de ketel automatisch. Als de brander weer opstart dan gaat de groene LED aan en geeft het digitaal display de ogenblikkelijke temperatuur weer.

⚠ De schakelaar naar stand "◎" draaien volstaat niet om de ketel te resetten.

Richt u tot de Dienst Na Verkoop indien de werking niet hervat wordt, ondanks de pogingen om te resetten.
In normale omstandigheden, als de werkingskeuzeschakelaar in stand "◎" staat, geeft het digitaal display "- -" behalve als de antivriesfunctie (AF) actief is of de functie voor het analyseren van de verbranding geactiveerd is (CO).

CONTRÔLE PENDANT ET APRÈS LA PREMIÈRE MISE EN SERVICE

A la suite de la mise en service, vérifiez si la chaudière **RESIDENCE CONDENS** accomplit correctement les procédures de démarrage et d'extinction en agissant sur:
- le sélecteur de fonction 1
- l'étalonnage du sélecteur de température de l'eau de chauffage (2) et du sélecteur de température de l'eau sanitaire (3, uniquement en cas de ballon avec sonde)
- la température demandée dans l'ambiance (en intervenant sur le thermostat d'ambiance ou sur le programmateur horaire).



Vérifiez, si présent un ballon, le fonctionnement en sanitaire en ouvrant un robinet d'eau chaude avec le sélecteur de fonction (1), soit en mode ❄ (été) soit en mode ❄ (hiver).
Vérifiez l'arrêt total de la chaudière en plaçant l'interrupteur général de l'installation sur "éteint".

Après quelques minutes de fonctionnement continu, les liants et reste d'usinage évaporent et vous pouvez accomplir:
- le contrôle de la pression du gaz d'alimentation
- le contrôle de la combustion.

CONTRÔLE DE LA PRESSION DU GAZ D'ALIMENTATION

- Placez le sélecteur de fonction (1) sur ◎ (éteint/réarmement)
- Dévissez la vis (**C**) de fixation du couvercle des raccords
- Sortez le couvercle des raccords de son logement en tirant vers vous (**A-B**)
- Dévissez les vis (**D**) de fixation de l'enveloppe
- Déplacez vers l'avant puis vers le haut la base de l'enveloppe pour le décrocher du châssis
- Dévissez les vis **E** de fixation du tableau de bord
- Décrochez le tableau de bord puis faites-le pivoter vers l'avant
- Dévissez d'environ deux tous la vis de la prise de pression en amont du robinet de gaz et raccordez-y le manomètre

CONTROLES TIJDENS EN NA DE EERSTE OPSTART

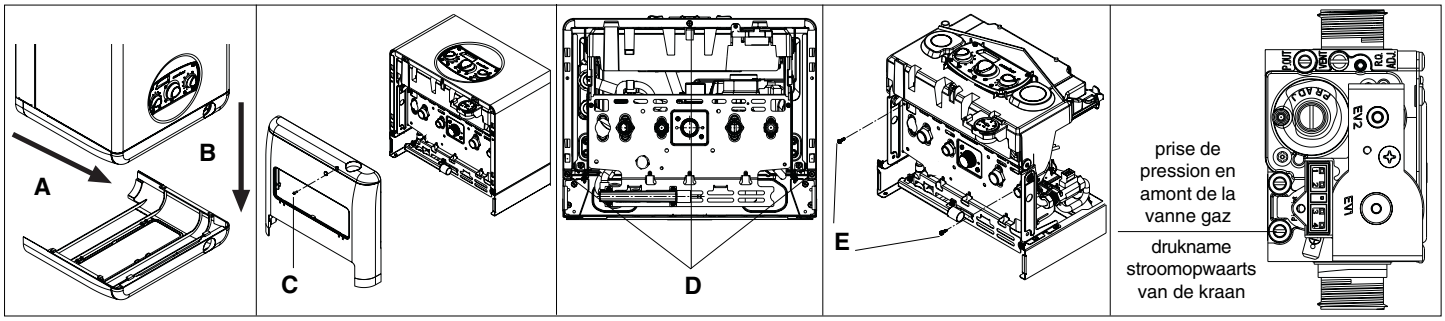
Ga na de indienststelling na of de ketel **RESIDENCE CONDENS** de start- en stopprocedures correct uitvoert met behulp van:
- de werkingskeuzeschakelaar 1
- het instellen van de keuzeknop voor de temperatuur van het verwarmingswater (2) en de keuzeknop voor de temperatuur van het sanitair water (3, enkel met boiler voorzien van een sonde)
- de gevraagde omgevingstemperatuur (via de omgevingsthermostaat of de schakelklok).

Controleer de werking in sanitaire modus door een warmwaterkraan te openen met de keuzeknop in aan (1), in modus ❄ (zomer) en in modus ❄ (winter).
Test of de ketel volledig stopt door de hoofdschakelaar van de installatie op "uit" te zetten.

Na enkele minuten werking worden de restanten van de producten ingevolge de productie van de ketel weggespoeld en kunnen volgende controles worden uitgevoerd:
- de voedingsdruk van het gas na te kijken
- de verbranding na te kijken.

NAZICHT VAN DE VOEDINGSDRUK VAN HET GAS

- Zet de werkingskeuzeschakelaar (1) op ◎ (uit/reset)
- Schroef de bevestigingsschroef (**C**)van de afdekplaat voor de aansluitingen los
- Neem de afdekplaat van de aansluitingen uit haar behuizing door ze naar u toe te trekken (**A-B**)
- Schroef de bevestigingsschroeven (**D**) van de bekleding los
- Verplaats de basis van de bekleding naar voor en daarna naar omhoog om ze los te maken van het frame
- Schroef de bevestigingsschroeven (**E**) van het sturingsgeheel los
- Haak het sturingsgeheel los en draai het naar voor
- Schroef de schroef voor drukname stroomopwaarts van de gasklep ongeveer twee toeren los en sluit er de manometer op aan



- Alimentez électriquement la chaudière en plaçant l'interrupteur général de l'installation sur "allumé"
- Créer une demande de chaleur en intervenant sur le thermostat d'ambiance
- Vérifiez avec le brûleur allumé à la puissance maximum si la pression du gaz est comprise entre les valeurs de pression nominale et minimum d'alimentation indiquées sur le tableau à la page 9
- Arrêter la demande de chaleur
- Débranchez le manomètre et revissez la vis de la prise de pression en amont du robinet de gaz.

- Schakel de elektrische voeding van de ketel in door de hoofdschakelaar van de installatie op "aan" te zetten
- Creeer een warmtevraag met de omgevingsthermostaat
- Controleer terwijl de brander op zijn maximum vermogen werkt dat de gasdruk tussen de minimale en de nominale voedingsdruk ligt, die gegeven worden in de tabel blz. 11
- Stop de warmtevraag
- Neem de manometer weg en schroef de schroef voor drukname stroomopwaarts van de gasklep weer vast.

CONTRÔLE DE LA COMBUSTION

- Placez le sélecteur de fonction (1) sur ◎ (éteint/réarmement)
- Dévissez les 4 vis d'Allen (**A**) et retirez le tableau de commande **B**
- Appuyez sur la touche analyse de la combustion "CO" (4a)
- Introduisez les sondes de l'analyseur dans les positions prévues sur le caisson d'air, après avoir retiré la vis **C** et le bouchon **D**
- Vérifiez si les valeurs de CO_2 (puissance maximum et minimum) correspondent à celles indiquées sur le tableau à la page 9.
- Effectuez le contrôle de la combustion
- Pour sortir de cette fonction tourner la rallonge sous molette 1a sur ❄ (hiver) ou ☼ (été), puis replacez-la sur ◎ (éteint/réarmement).
- Pour monter le tableau de commande procédez de la sorte:
  - placez les rallonges sous molette, placées sur le tableau de bord et les molettes du tableau de commande, dans les positons illustrées par la fig. 1 (faites tourner les sélecteurs de température 2/2a et 3/3a au maximum et le sélecteur de fonction 1/1a sur la position ◎, éteint/réarmement)
  - fixez le tableau de commande sur le tableau de bord avec les 4 vis retirées auparavant.

CONTROLE VAN DE VERBRANDING

- Plaats de werkingskeuzeschakelaar (1) op ◎ (uit/reset)
- Schroef de vier schroeven (**A**) los en neem het bedienbord weg **B**
- Druk op de toets analyse van de verbranding "CO" (4a)
- Steek de voelers van het analysetoestel in de openingen die voorzien zijn in de luchtkast, na het verwijderen van de schroef **C** en de stop **D**
- Ga na of de CO_2 (maximum- en minimumvermogen)-waardes overeenkomen met de waardes die in de tabel blz. 11 gegeven worden
- Voer de controle van de erbranding uit
- Draai om de functie te verlaten het verlengstuk onder wieltje 1a op ❄ (winter) of ☼ (zomer), en zet het vervolgens weer op ◎ (uit/reset).
- Ga als volgt tewerk om het bedienbord te monteren:
  - zet de verlengstukken onder de wieltjes, op het sturingsgeheel en de wieltjes van het bedienbord, in de standen aangegeven in fig. 1 (draai de keuzeschakelaars voor de temperatuur 2/2a en 3/3a naar het maximum en de werkingskeuzeschakelaar 1/1a naar de stand ◎, uit/reset)
  - bevestig het bedienbord op het sturingsgeheel met de 4 eerder verwijderde schroeven.

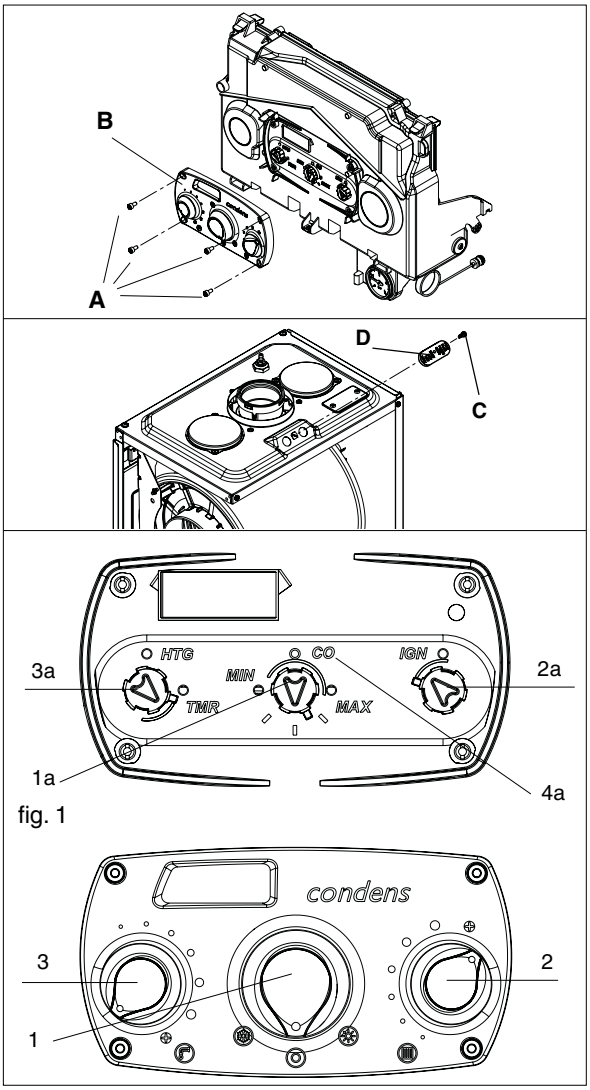


fig. 1

Ensuite:

- retirez les sondes de l'analyseur et refermez la prise pour l'analyse de combustion à l'aide de sa vis
- refermez le tableau de bord, remontez le couvercle des raccords et l'enveloppe en suivant la procédure inverse au démontage.

Vervolgens:

- neem de voelers van het analysetoestel weg en sluit de meetpunten voor analyse van de verbranding met behulp van de schroeven
- sluit het sturingsgeheel, hermonteer de afdekplaat voor de aansluitingen en de bekleding in omgekeerde volgorde van de demontage.

Lorsque les contrôles sont achevés:

- placez le sélecteur de fonction (1) sur ☼ (été) ou ❄ (hiver) selon le type de fonctionnement choisi
- réglez les sélecteurs (2 et 3) selon les besoins du client.

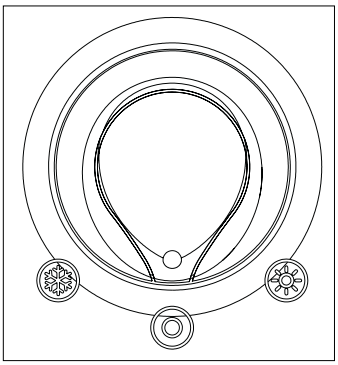
⚠ Les chaudières **RESIDENCE CONDENS IS** sont livrées configurée pour fonctionner au gaz méthane (G20/G25) et déjà réglées en usine, conformément aux indications de la plaque technique; il n'est donc pas nécessaire de les étalonner.

⚠ Les contrôles ne doivent être accomplis que par le Service après-vente.

SIGNALISATIONS LUMINEUSES ET ANOMALIES

Del verte
Eteinte = chaudière en attente, flamme absente
Eclairée = brûleur allumé, la chaudière fonctionne normalement.

Del rouge
En cas d'arrêt: affichage du code d'anomalie clignotant sur l'afficheur numérique.
En cas de blocage: Del rouge éclairée et affichage du code d'anomalie clignotant sur l'afficheur numérique.



Le code d'anomalie ne se présente jamais dans l'état ◎ (éteint/réarmement), pour le rendre visible, placez le sélecteur de fonction sur ☼ ou ❄.

Pendant les opérations d'analyse de la combustion et la phase antigel il est affiché.

Pour rétablir le fonctionnement vous devez placer le sélecteur de fonction sur "◎" (éteint/réarmement) et le reporter sur la position voulue: été, hiver ou hiver avec préchauffage.
Si les tentatives de réarmement n'activent pas le fonctionnement de la chaudière, adressez-vous au Service Après-vente.

Na de controles:

- zet de werkingskeuzeschakelaar (1) op ☼ (zomer) of ❄ (winter) naargelang het gekozen werkingstype
- stel de keuzeknoppen (2 en 3) in naargelang de noden van de klant.

⚠ De ketels **RESIDENCE CONDENS IS** worden geleverd voor werking op methaan (G20/G25) en zijn reeds in de fabriek afgesteld, in overeenstemming met de aanduidingen op het typeplaatje. Ze moeten dus niet geijkt worden.

⚠ De controles mogen alleen door de Dienst Na Verkoop uitgevoerd worden.

LICHTSIGNALEN EN ANOMALIEËN

Groene LED
Uit = ketel in wacht, geen vlam
Aan = brander aan, de ketel werkt normaal.

Rode LED
In geval van een stop: foutcode knippert op het digitaal display.
In geval van een vergrendeling: rode LED licht op en foutcode knippert op het digitaal display.
De foutcode wordt nooit weergegeven in de toestand ◎ (uit/reset), zet de werkingskeuzeschakelaar op ☼ of ❄ om ze zichtbaar te maken.
Tijdens het analyseren van de verbranding en de werking in antivriesmodus wordt weergegeven.

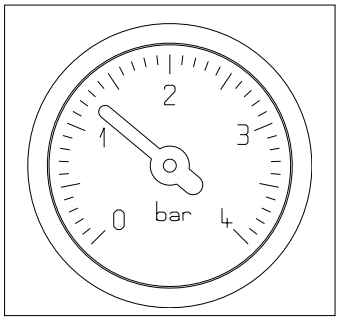
Om de werking te hervatten moet u de werkingskeuzeschakelaar op "◎" (uit/reset) zetten en hem terug in de gewenste stand zetten: zomer, winter of winter met voorverwarming.
Neem contact op met de Dienst Na Verkoop als de ketel de werking niet hervat bij het resetten.

CODE	DESCRIPTION TYPE	ÉTAT
AL10	TENTATIVES D'ALLUMAGE ÉPUISÉES (FLAMME ABSENTE/PRÉSENCE CONDENSATS)	BLOCAGE
AL20	ANOMALIE THERMOSTAT LIMITE	BLOCAGE
AL21	ANOMALIE THERMOSTAT BASSE TEMPÉRATURE/SÉCURITÉ POMPE CONDENSATS	BLOCAGE
AL60	ANOMALIE SONDE BALLON	ARRÊT
AL71	ANOMALIE SONDE DEPART (OUVERTE/COURT-CIRCUIT)	ARRÊT
AL73	ANOMALIE SONDE RETOUR (OUVERTE/COURT-CIRCUIT)	ARRÊT
AL28	ANOMALIE DIFFÉRENTIELLE SONDE RETOUR/DEPART	BLOCAGE
AL26	SURTEMPÉRATURE RETOUR	BLOCAGE
AL79	SUR TEMPÉRATURE DEPART/ANOMALIE DIFFÉRENTIELLE SONDE DEPART/RETOUR	BLOCAGE
AL41	PRESSION EAU INSTALLATION BASSE	ARRÊT
AL40	PRESSION EAU INSTALLATION BASSE (APRÈS 10 MINUTES)	BLOCAGE
AL34	ANOMALIE TACKO VENTILATEUR	BLOCAGE
AL52	ANOMALIE GÉNÉRIQUE ÉLECTRONIQUE	BLOCAGE
AL55	ANOMALIE POUR ABSENCE CONFIGURATION MODALITÉ CHAUDIÈRE (JUMPER CORRESPONDANT ABSENT)	BLOCAGE

CODE	BESCHRIJVING TYPE	TOESTAND
AL10	STARTPOGINGEN UITGEPUT (GEEN VLAM/AANWEZIGHEID CONDENSATEN)	VERGRENDELD
AL20	FOUT GRENSTHERMOSTAAT	VERGRENDELD
AL21	FOUT THERMOSTAAT LAGE TEMPERATUUR/VEILIGHEID POMP CONDENSATEN	VERGRENDELD
AL60	FOUT VOELER BOILER	UIT
AL71	FOUT VOELER VERTREK (OPEN/KORTSLUITING)	UIT
AL73	FOUT VOELER TERUGLOOP (OPEN/KORTSLUITING)	UIT
AL28	FOUT VERSCHIL VOELER TERUGLOOP/VERTREK	VERGRENDELD
AL26	OVERVERHITTING TERUGLOOP	VERGRENDELD
AL79	OVERVERHITTING VERTREK/FOUT VERSCHIL VOELER VERTREK/TERUGLOOP	VERGRENDELD
AL41	LAGE WATERDRUK INSTALLATIE	UIT
AL40	LAGE WATERDRUK INSTALLATIE (NA 10 MINUTEN)	VERGRENDELD
AL34	FOUT TACHO VENTILATOR	VERGRENDELD
AL52	ALGEMENE FOUT ELECTRONICA	VERGRENDELD
AL55	FOUT AFWEZIGHEID CONFIGURATIE WERKINGSWIJZE KETEL (JUMPER ONTBREEKT)	VERGRENDELD

Pour les anomalie AL41
Vérifiez la valeur de la pression sur le manomètre de la chaudière; si elle est inférieure à 0,5 bar, procédez de la sorte:

- placez le sélecteur de fonction sur "⊚"
- remplir l'installation en agissant sur le robinet de remplissage extérieur à la chaudière jusqu'à ce que la pression indiquée par le manomètre soit entre 1 et 1,5 bars
- remettez le sélecteur de fonction sur la position voulue (été ou hiver).



Si la chute de pression est très fréquente, demandez l'intervention du Service après-vente.

Pour les anomalie AL60
La chaudière fonctionne normalement mais ne garantit pas la stabilité de la température de l'eau sanitaire, qui est fournie à une température voisine de 50°C.
Faites intervenir le Service après-vente.

Fout AL41
Controleer de druk op de meter op het bedienbord. Ga als volgt tewerk indien de druk lager ligt dan 0,5 bar:

- zet de werkingskeuzeschakelaar op "⊚"
- vul de installatie door de vulkraan buiten het toestel te openen tot de druk op de manometer tussen 1 en 1,5 bar aangeeft
- zet de werkingskeuzeschakelaar terug in de gewenste stand (zomer of winter).

Doe een beroep op de Dienst Na Verkoop als de druk zeer vaak zakt.

Fout AL60
De ketel werkt zoals het hoort maar de stabiliteit van de temperatuur van het sanitair water is niet gegarandeerd. Het water wordt geleverd op een temperatuur van ongeveer 50°C.
Doe een beroep op de Dienst Na Verkoop.

CONFIGURATION DE LA THERMOREGULATION

La thermorégulation ne fonction qu'avec la sonde extérieure branchée, donc une fois qu'elle est installée, branchez le dispositifs aux endroits prévus sur la plaque à bornes de la chaudière ("Branchements électriques", page 19). Cela permet d'activer la fonction de la THERMORÉGULATION.

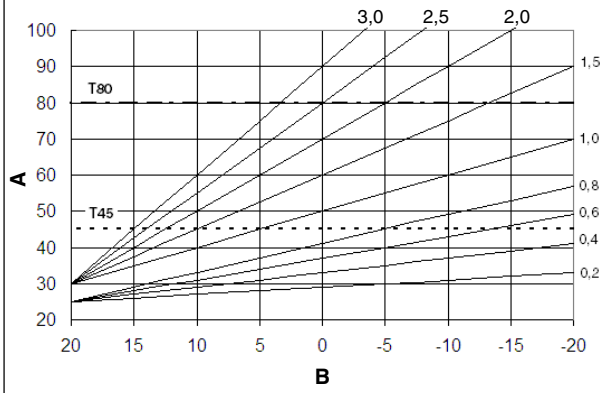
Choix de la courbe de compensation
La courbe de compensation du chauffage se charge de maintenir une température ambiante théorique de 20°C avec une température extérieure comprise entre +20°C et -20°C. Le choix de la courbe dépend de la température extérieure minimum du projet (et donc du lieu géographique) et de la température de départ du projet (et donc du type d'installation); elle doit donc être calculée avec attention par l'installateur, avec la formule suivante:

$$TMR = \frac{\text{T. départ projet - Tshift}}{\text{20- T. extérieure mini projet}}$$

Tshift = 30°C installations standard
25°C installations au sol

Si le calcul donne une valeur intermédiaire entre les deux courbes, nous vous conseillons de choisir la bonne courbe de compensation la plus proche de la valeur obtenue.
Exemple: si le résultat du calcul est 1.3 il se trouve entre la courbe 1 et la courbe 1.5. Dans ce cas choisissez la courbe plus proche de 1.5.
La sélection de la courbe de thermoréglage doit s'accomplir à l'aide du déclencheur TMR (5a) accessible sous le tableau de commande (pour les opérations de démontage consultez les indications de la page 29).
Les valeurs de TMR configurables sont les suivantes:
installation standard: 1,0-1,5-2,0-2,5-3,0
installation au sol: 0,2-0,4-0,6-0,8.

COURBES DE THERMORÉGULATION
CURVES KLIMAATREGELING



A: TEMPÉRATURE DE DÉPART (°C)
B: TEMPÉRATURE EXTÉRIEURE (°C)

A: VERTREKTEMPERATUUR (°C)
B: BUITENTEMPERATUUR (°C)

T80 point de consigne de la température maximum de chauffage installations standard (jumper pos. 1 nonengagé)
T45 point de consigne de la température maximum de chauffage installations au sol (jumper pos.1 engagé)

T80 instelpunt maximumtemperatuur verwarming standaard installaties (jumper pos. 1 niet ingestoken)
T45 instelpunt maximumtemperatuur verwarming installaties vloerverwarming (jumper pos. 1 ingestoken)

INSTELLEN VAN DE WEERSAFHANKELIJKE REGELING

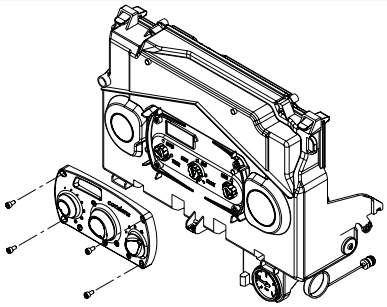
De klimaatregeling werkt alleen als de buitenvoeler aangesloten is. Sluit inrichtingen aan op de voorziene plaats op de klemmenstrook van de ketel zodra de buitenvoeler geïnstalleerd is ("Elektrische aansluitingen", blz. 19). Dat laat toe om de functie KLIMAATREGELING te activeren.

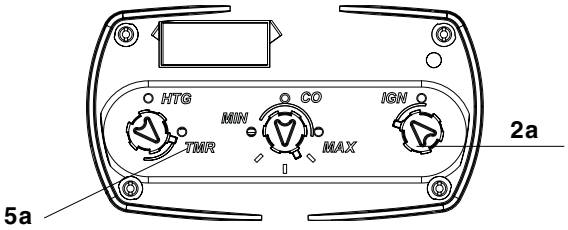
Keuze van de compensatiecurve
De compensatiecurve voor de verwarming tracht een theoretische omgevingstemperatuur van 20°C te handhaven, bij buitentemperaturen tussen +20°C en -20°C. De keuze van de curve is afhankelijk van de minimale te verwachten buitentemperatuur (en dus van de geografische plaats) en van de gewenste vertrektemperatuur (en dus van het type van installatie). De curve moet zorgvuldig worden berekend door de installateur, met behulp van de volgende formule:

$$TMR = \frac{\text{Gewenste vertrek T - Tshift}}{\text{20- minimale te verwachten buitentemperatuur}}$$

Tshift = 30°C standaard installaties
25°C installaties voor vloerverwarming

Indien de berekening een waarde oplevert die tussen de twee curven ligt, dan raden wij u aan om de dichtstbijzijnde compensatiecurve te kiezen.
Voorbeeld: indien de door de berekening verkregen waarde 1.3 is, dan ligt ze tussen de curve 1 en de curve 1.5. In dit geval kiest u de dichtstbijzijnde curve, d.w.z. 1.5.
De keuze van de curve voor de klimaatregeling moet gebeuren met behulp van de regelaar TMR (5a) die bereikbaar is onder het bedienbord (zie de aanwijzing op blz. 29 voor de demontage).
De instelbare TMR-waardes zijn de volgende:
standaard installatie: 1,0-1,5-2,0-2,5-3,0
installatie voor vloerverwarming: 0,2-0,4-0,6-0,8.





TYPE DE DEMANDE DE CHALEUR (paramètre modifiable uniquement avec un panneau de commande)

Si un thermostat d'ambiance (paramètre 51 = 0 – configuré par défaut par le constructeur) est branché sur la chaudière

La demande de chaleur est accomplie par la fermeture du contact du thermostat d'ambiance, tandis que l'ouverture du contact détermine l'extinction. La température de départ est calculée automatiquement par la chaudière, l'utilisateur peut cependant interagir avec la chaudière. En agissant sur l'interface pour modifier le CHAUFFAGE (**2a**) non ne dispose pas de la valeur du POINT DE CONSIGHE CHAUFFAGE mais d'une valeur que l'on peut configurer entre +5 et -5°C. L'intervention sur cette valeur ne modifie pas directement la température de départ mais a une incidence sur le calcul qui en établit la valeur automatiquement en variant dans le système la température de référence (0 = 20°C).

TYPE WARMTEVRAAG (parameter die alleen gewijzigd kan worden met de afstandsbediening)

Als er een omgevingsthermostaat (parameter 51 = 0 – standaard ingesteld door de fabrikant) aangesloten is op de ketel

De warmtevraag wordt gegenereerd door het sluiten van het contact van de omgevingsthermostaat terwijl het openen ervan de warmtevraag beëindigd. De vertrektemperatuur wordt automatisch berekend door de ketel; de gebruiker kan echter ingrijpen op de ketel. Als u de interface gebruikt om de VERWARMING (**2a**) te wijzigen, dan beschikt u niet over het INSTELPUNT VAN DE VERWARMING maar over een waarde die u naar wens kan instellen tussen +5 en -5°C. Deze waarde wijzigt niet rechtstreeks de vertrektemperatuur maar heeft invloed op de berekening die de vertrektemperatuur automatisch bepaalt, door de referentietemperatuur van het systeem te wijzigen (0 = 20°C).

Si un programmateur horaire est branché sur la chaudière, configurez e paramètre 51 = 1 (paramètre modifiable uniquement avec un panneau de commande)

Avec le contact fermé, la demande de chaleur est accomplie par la sonde de départ, en fonction de la température extérieure, pour avoir une température nominale dans l'ambiance sur le niveau JOUR (20 °C). L'ouverture du contact ne détermine pas l'extinction, mais une réduction (translation parallèle) de la courbe climatique sur le niveau NUIT (16 °C).

Cela permet d'activer la fonction nocturne.

La température de départ est calculée automatiquement par la chaudière, l'utilisateur peut cependant interagir avec la chaudière. En agissant sur l'interface pour modifier le CHAUFFAGE (**2a**) on ne dispose pas de la valeur du POINT DE CONSIGHE CHAUFFAGE mais d'une valeur que l'on peut configurer entre +5 e –5°C. L'intervention sur cette valeur ne modifie pas directement la température de départ mais a une incidence sur le calcul qui en établit la valeur automatiquement en variant dans le système la température de référence (0 = 20°C, pour le niveau JOUR, 16°C pour le niveau NUIT).

Stel parameter 51 in op 1 als er een schakelklok aangesloten is op de ketel (parameter die alleen gewijzigd kan worden met de afstandsbediening)

Als het contact gesloten is, dan is de warmtevraag afkomstig van de vertrekvoeler in functie van de buitentemperatuur, om een nominale omgevingstemperatuur te hebben tijdens de DAG (20 °C). Het openen van het contact veroorzaakt niet het uitschakelen maar een verlaging (evenwijdige verschuiving) van de klimaatcurve tijdens de NACHT (16 °C).

Dat laat toe om de functie nacht te activeren.

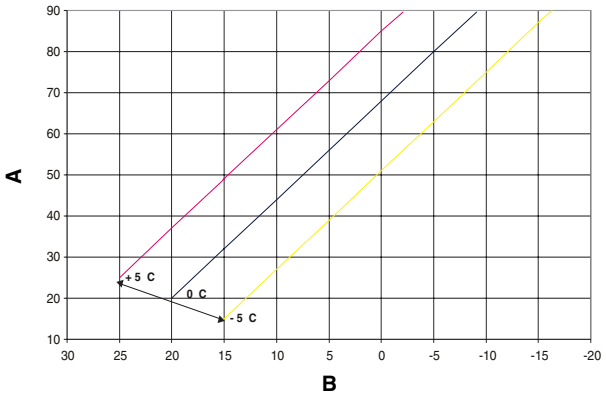
De vertrektemperatuur wordt automatisch berekend door de ketel; de gebruiker kan echter inwerken op de ketel.

Als u de interface gebruikt om de VERWARMING (**2a**) te wijzigen, dan beschikt u niet over het INSTELPUNT VAN DE VERWARMING maar over een waarde die u kan instellen tussen +5 en -5°C.

Deze waarde wijzigt niet rechtstreeks de vertrektemperatuur maar heeft invloed op de berekening die de vertrektemperatuur automatisch bepaalt, door de referentietemperatuur van het systeem te wijzigen (0 = 20°C voor DAG en 16°C voor NACHT).

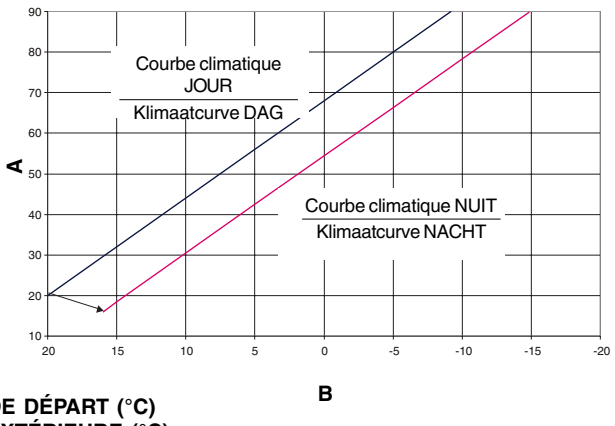
CORRECTION DE LA COURBE CLIMATIQUE

CORRECTIE VAN DE KLIMAATCURVE



RÉDUCTION NOCTURNE PARALLÈLE

EVENWIJDIGE VERLAGING NACHT



A: TEMPÉRATURE DE DÉPART (°C)
B: TEMPÉRATURE EXTÉRIEURE (°C)

A: VERTREKTEMPERATUUR (°C)
B: BUITENTEMPERATUUR (°C)

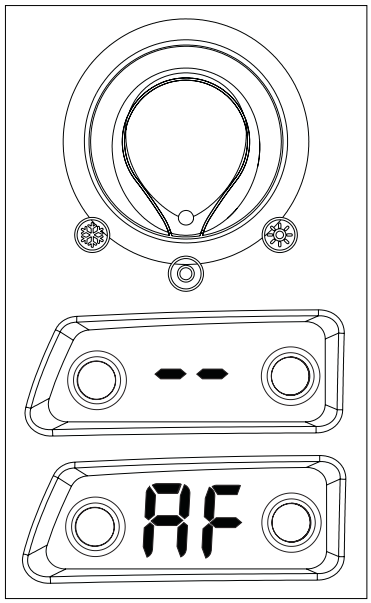
EXTINCTION TEMPORAIRE

En cas d'absence de courte durée (fin de semaine, courts voyages, etc..) placez le sélecteur de fonction sur "⏻" (éteint/réarmement).

L'afficheur numérique se présente de la façon illustre ci-contre ("- -").

L'alimentation électrique et l'alimentation en combustible restant actives, la chaudière est protégée par les systèmes:

- **antigel:**
  - **chauffage**: la fonction démarre si la température détectée par la sonde de départ descend au-dessous de 6 °C. au cours de cette phase, une demande de chaleur est générée avec l'allumage du brûleur à la puissance minimum, qui est maintenue tant que la température de l'eau de départ n'atteint pas 35 °C
  - **sanitaire (uniquement avec ballon extérieur avec sonde connecté)**: la fonction démarre si la température détectée par la sonde ballon descend au-dessous de 4 °C. au cours de cette phase, une demande de chaleur est générée avec l'allumage du brûleur à la puissance minimum, qui est maintenue tant que la température de l'eau de départ n'atteint pas 35 °C. Pendant la phase antigel, l'afficheur montre les lettres AF clignotantes.
- **antiblocage du circulateur**: le circulateur s'active tous les 24 heures d'arrêt pendant 30 secondes



TIJDELIJKE BUITENDIENSTSTELLING

Zet bij een korte afwezigheid (weekeinde, korte reizen enz.) de werkingskeuzeschakelaar op "⏻" (uit/reset).

Het digitaal display geeft ("- -").

Als men de elektrische voeding en de brandstoftoevoer actief laat, dan wordt de ketel beschermd door de volgende systemen:

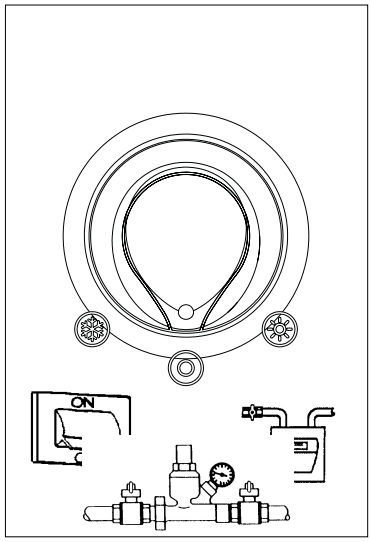
- **antivries:**
  - **verwarming**: de functie wordt ingeschakeld als de vertrektemperatuur die door de voeler gedetecteerd wordt tot onder 6 °C daalt. Op dat ogenblik wordt een warmtevraag gegenereerd en start de brander op het minimumvermogen, hetgeen gehandhaafd wordt tot de vertrektemperatuur 35 °C bereikt
  - **sanitair (enkel indien een boiler met sonde is aangesloten)**: de functie star top indien de temperatuur door de sonde waargenomen lager komt dan 4 °C. Op dat ogenblik wordt een warmtevraag gegenereerd en start de brander op het minimumvermogen, hetgeen gehandhaafd wordt tot de vertrektemperatuur 35 °C bereikt. Tijdens de antivriesfase knipperen de letters AF op het display.
- **antiblokkering van de circulatiepomp**: om de 24u draait de pomp gedurende 30 seconden.

EXTINCTION PENDANT DE LONGUES PÉRIODES

Après un arrêt prolongé de la chaudière il est nécessaire d'accomplir au moins les opérations suivantes:

- placez le sélecteur de fonction sur "⏻" (éteint/réarmement)
- placez l'interrupteur général de l'installation sur "éteint"
- fermez le robinet du combustible et de l'eau de l'installation thermique et sanitaire.

⚠ **Dans ce cas les systèmes antigel et antiblocage sont désactivés.**
Videz l'installation thermique et l'installation sanitaire en cas de risque de gel.



BUITENDIENSTSTELLING VOOR LANGERE PERIODES

Na een lange stilstand van de ketel is het nodig om minstens de volgende acties uit te voeren:

- zet de werkingskeuzeschakelaar op "⏻" (uit/reset)
- zet de hoofdschakelaar van de installatie op "uit"
- sluit de toevoerkranen van de brandstof en van het water van de thermische en sanitaire installatie.

⚠ **In dit geval zijn de antivries- en antiblokkeersystemen uitgeschakeld.**
Ledig de thermische en de sanitaire installatie als er gevaar is voor vorst.

ENTRETIEN

L'entretien régulier de l'appareil est essentiel afin de garantir la sécurité, le bon rendement de l'appareil et une durée d'utilisation de l'appareil la plus longue possible.
Il permet aussi de réduire les frais, les émissions polluantes et de garantir le fiabilité de l'appareil dans le temps.

Avant de commencer les procédures d'entretien, il sera nécessaire de:

- effectuer l'analyse des produits de la combustion pour vérifier l'état du fonctionnement de la chaudière puis couper le courant en plaçant l'interrupteur général sur "éteint"
- fermer les robinets du combustible et de l'eau de l'installation thermique et sanitaire.

⚠ Après avoir effectué les opérations de maintenance nécessaires, rétablir les conditions d'origine et effectuer l'analyse des produits de la combustion pour vérifier le bon fonctionnement.

ONDERHOUD

Een regelmatig onderhoud van het toestel is essentieël om een langdurige goede werking van het toestel te waarborgen.
Het laat ook toe om eventuele kosten te vermijden, uitstoot van vervuilende stoffen te vermijden en de bedrijfszekerheid voor lange periodes te waarborgen.

Vooraleer met het onderhoud te starten is het noodzakelijk om:

- voer een rookgasanalyse uit om toestand van de verbranding te controleren en schakel dan de ketel uit door de hoofdschakelaar in de stand "UIT" te plaatsen
- sluit de kranen van de brandstof, het verwarmingswater en het sanitair water.

⚠ Na het onderhoud dient de gasketel opnieuw in bedrijf gesteld te worden. Controleer de goede werking van het toestel d.m.v. een rookgasanalyse.

SERVICE APRES-VENTE

Les chaudières murales **RESIDENCE CONDENS** doivent être installées et mises en service par un installateur reconnu. La chaudière doit être soumise à un entretien régulier, au moins une fois par an.
Les chaudières sont marquées du label HRtop ce qui implique une garantie omnium pendant 1 ans, après installation (pièces détachées, main d'œuvre et frais de déplacement).

LA GARANTIE N'EST PAS VALABLE AU CAS OU:

- l'installation n'est pas réalisée conforme aux instructions dans le manuel technique
- les pannes sont causées par manque de combustible ou par une alimentation insuffisante de combustible;
- les pannes sont causées par le mauvais fonctionnement dû à encrassement: filtres bouchés, échangeurs entartrés ou emboués
- le client ne peut pas prouver que la chaudière est toujours sous garantie. Document qui est valable pour prouver la période de garantie:
- document de garantie, bien rempli et renvoyé à:
  Riello s.a., Waverstraat 3 - 9310 Moorsel

RIELLO Belgique offre 2 ans de garantie omnium.

En cas d'éventuels problèmes, vous pouvez faire appel au service après vente RIELLO. Numéro d'appel du service après vente RIELLO:

078 15 00 95

NAVERKOOPDIENST

De gaswandketels **RESIDENCE CONDENS** moeten worden geïnstalleerd en opgestart door een erkend installateur. Het toestel dient minstens eenmaal per jaar een onderhoudsbeurt te krijgen. De gaswandketels hebben het HRtop label verkregen. Dit houdt in, dat 1 jaar omnium waarborg (onderdelen, loonkost en verplaatsingskost) wordt verleend

DE WAARBORG WORDT NIET VERLEEND INDIEN:

- aan installaties die niet uitgevoerd zijn conform de aanwijzingen in deze installatiehandleiding
- bij defecten te wijten aan brandstofgebrek of ontoereikende brandstoftoevoer
- bij defecten te wijten aan slechte werking ingevolge vervuiling: verstopte filters, dichtgekalkte of dichtgeslibde warmtewisselaars
- indien niet kan worden aangetoond dat de gaswandketel binnen de waarborgperiode valt. Volgend document kan aangewend worden ter staving van de waarborgperiode:
- volledig ingevuld en naar Riello n.v. opgestuurd waarborg-document:
  Waverstraat 3 - 9310 Moorsel

RIELLO België verleent 2 jaar omnium waarborg.

Bij eventuele problemen, kan een beroep gedaan worden op de naverkoopdienst. De naverkoopdienst van RIELLO is bereikbaar op het telefoonnummer:

078 15 00 95

RIELLO S.p.A.

Via Ing. Pilade Riello, 7
37045 Legnago (VR)
Tel. +39 0442630111

RIELLO S.p.A.
Società con Socio unico soggetta alla
direzione e coordinamento di Riello Group SPA
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR)
Via Ing. Pilade Riello, 7
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 02641790239
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 06 / 09 / 2007

Déclaration de conformité aux niveaux d'émission NOx et CO

La société

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

déclare que la chaudiere

Riello Residence Condens 30 IS (PIN 0694BR1207)

est conforme aux niveaux d'émission NOx et CO établis par l'Arrêté royal du 8 Janvier 2004
Les niveaux d'émission ont été vérifiés selon le NF EN 483 Fév. 2002 par l'organisme notifié:

GASTEC Italia SpA
Via Treviso 32/34
31020 San Vendemiano
ITALIA

Les rapports d'essais n. 300479 confirme que les valeurs mesurées sont :

le niveau de NOx = 27 mg/kWh (classe 5)
le niveau de CO = 91 mg/kWh

La documentation est disponible au Bureau de Certification de la société Riello S.p.A.

Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

RIELLO S.p.A.

Via Ing. Pilade Riello, 7
37045 Legnago (VR)
Tel. +39 0442630111

RIELLO S.p.A.
Società con Socio unico soggetta alla
direzione e coordinamento di Riello Group SPA
Sede legale e amministrativa
37045 Legnago (VR)
Via Ing. Pilade Riello, 7
Cap. soc. € 7.117.400,00 i.v.
Reg. delle Imp. di Verona N. 02641790239
C.F. e Part. IVA 02641790239

Lecco, 06 / 09 / 2007

Verklaring van overeenstemming met de NOx et CO emissieniveaus

De fabrikant,

Riello S.p.A.
Via Risorgimento 13
23900 Lecco
ITALIA

Verklaart dat de toestellen

Riello Residence Condens 30 IS (PIN 0694BR1207)

conform zijn met betrekking tot de NOx et CO emissieniveaus zoals gedefinieerd in het KB van 8 Januari 2004 en verschenen in het Belgisch Staatsblad van 30 januari 2004.
De emissieniveaus zijn gemeten volgens de EN 483 Feb. 2002 door het laboratorium :

GASTEC Italia SpA
Via Treviso 32/34
31020 San Vendemiano
ITALIA

en vervat in het rapport n. 300479 dat volgende gemeten waarden vermelt

NOx emissie = 27 mg/kWh (klasse 5)
CO emissie = 91 mg/kWh.

De documentatie wordt bewaard op de afdeling « Homologatie » van Riello S.p.A.

Claudio Bianchini

Director of the Riello S.p.A. Gas Boilers Division

Cod. 20000605 - 11/07 - Ed. 1

RIELLO s.a./n.v.
Waverstraat 3
B-9310 Aalst - Moorsel
www.riello.be